



El
ABC del
grabado



*Glosario de términos
utilizados dentro
de los talleres
de producción gráfica*

Ediciones Comunicación Científica se especializa en la publicación de conocimiento científico de calidad en español e inglés en soporte de libro impreso y digital en las áreas de humanidades, ciencias sociales y ciencias exactas. Guía su criterio de publicación cumpliendo con las prácticas internacionales: dictaminación de pares ciegos externos, autenticación antiplagio, comités y ética editorial, acceso abierto, métricas, campañas de promoción, distribución impresa y digital, transparencia editorial e indexación internacional.

Cada libro de la Colección Ciencia e Investigación es evaluado para su publicación mediante el sistema de dictaminación de pares externos y autenticación antiplagio. Invitamos a ver el proceso de dictaminación transparentado, así como la consulta del libro en Acceso Abierto.




**COMUNICACIÓN
CIENTÍFICA** PUBLICACIONES
ARBITRADAS
HUMANIDADES, SOCIALES Y CIENCIAS


**COLECCIÓN
DIVULGACIÓN
CIENTÍFICA**

El ABC del grabado

Glosario de términos utilizados dentro de los talleres
de producción gráfica

Sara Julsrud López



El ABC del grabado

Glosario de términos utilizados dentro de los talleres
de producción gráfica

Sara Julsrud López



Julsrud López, Sara

El ABC del grabado : glosario de términos utilizados dentro de los talleres de producción gráfica / Sara Julsrud López — Ciudad de México: Comunicación Científica, 2023.

116 páginas : ilustraciones ; 23 x 17 centímetros.

DOI 10.52501/cc.175

ISBN 978-607-9104-02-3

1. Grabado - Diccionarios. I. Título

LC: NE850 J85

Dewey: 760.28 J85

La titularidad de los derechos patrimoniales de esta obra pertenece al autor D. R. Sara Julsrud López, 2023. Su uso se rige por una licencia Creative Commons BY-NC-ND 4.0 Internacional, <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/legalcode.es>

Primera edición en Ediciones Comunicación Científica S.A. de C.V., 2023

Portada: Sara Julsrud López, “El gran salto”, aguatinta, aguafuerte. 24.5 x 25 cm.

Imágenes: DR. Angélica Escárcega, Alberto Martínez, Alejandro Montes Santamaría, Miguel Ángel Mireles, Miguel Ángel Rivera, María de Jesús Vidal Flores, Munaa Belze, Mayra Alejandra Ojeda Sánchez, Job Solórzano Ramos, Sara Julsrud López.

Fotografías de imágenes: DR. Ángel Abraham Hernández Vázquez.

Ediciones Comunicación Científica S.A. de C.V., 2023

Av. Insurgentes Sur 1602, piso 4, suite 400

Crédito Constructor, Benito Juárez, 03940, Ciudad de México,

Tel. (52) 55 5696-6541 • móvil: (52) 55 4516 2170

info@comunicacion-cientifica.com • www.comunicacion-cientifica.com

 comunicacioncientificapublicaciones  @ComunidadCient2

ISBN 978-607-9104-02-3

DOI 10.52501/cc.175



Esta obra fue dictaminada mediante el sistema de pares ciegos externos.
El proceso transparentado puede consultarse, así como el libro en acceso abierto,
en <https://doi.org/10.52501/cc.175>

Índice

Presentación	9
------------------------	---

María Isabel Téllez García

Sobre grabado, su historia y terminología	13
---	----

Sara Julsrud López

Resumen del libro	21
-----------------------------	----

Glosario

A	23
B	33
C	41
D	48
E	49
F	53
G	56
H	65
I	67
L	69
M	73
N	81
O	82
P	83
R	93
S	96
T	100
U	107

V	108
W	109
X	109
Z	111
 <i>Referencias</i>	 113
 <i>Sobre los autores</i>	 115

Presentación

MARÍA ISABEL TÉLLEZ GARCÍA

Hablar de la técnica de grabado nos remonta a siglos de historia a lo largo de los cuales se pueden apreciar cambios sustanciales, originados por invenciones y descubrimientos, que han enriquecido y diversificado este proceso. Tal vez uno de los más importantes, no sólo para el desarrollo de la técnica, sino también en la permanencia de la historia de la humanidad por su carácter trascendental, sea la invención del papel, soporte extraordinario que favorece el paso de todas las ciencias y las artes a medida que pasa el tiempo y asegura su llegada hasta nuestros días, gracias a los registros y productos que este material ha permitido crear a partir de la aplicación de incontables técnicas y procesos de creación.

Así expuesto, es evidente que el desarrollo de las técnicas de fabricación del papel adquiere gran importancia, pues éstas permiten no sólo el surgimiento de nuevas técnicas de grabado: también el registro de nuestra historia; de lo contrario, probablemente no tendríamos conocimiento de numerosos acontecimientos que han marcado las diferentes etapas de nuestro desarrollo y, en el caso específico que nos ocupa, desconoceríamos algunas influencias y sucesos trascendentales en el devenir de esta área de creación. De esta forma, identificamos no sólo la influencia cristiana en Occidente durante el medioevo, la cual propició que la producción del grabado se enfocara primordialmente en la iglesia y su religión, sino la de muchos otros sucesos que favorecen la reflexión e integración de las partes sociales, económicas y políticas que marcaron y permitieron los avances en todas las áreas con participación humana.¹

¹ Consúltase Rojas, R. (2022). *Breve historia de la técnica del grabado*: <https://www.uaeh.edu.mx/scige/boletin/ida/n2/e3.html#:~:text=La%20t%C3%A9cnica%20del%20grabado%20tiene%20su%20origen%20en%20China%2C%20a,que%20realizaban%20grabados%20sobre%20metal>

Sin embargo, no es de interés personal desarrollar los hechos históricos del grabado, sino presentar la importancia que representa, para el actual Departamento de Artes Visuales del Campus Guanajuato de la Universidad de Guanajuato, el Glosario de Grabado realizado atinadamente por la doctora Sara Julsrud López, artista especializada en el tema, profesora del área de grabado y coordinadora de la misma. Promotora de la participación de los profesores y alumnos amantes del grabado, logra la colaboración en la realización de las ilustraciones contenidas en el presente volumen de los profesores siguientes: licenciado Alejandro Montes Santamaría, maestra Angélica Escárcega, maestro Miguel Ángel Mireles, maestro Alberto Martínez, así como la propia coordinadora del área, junto con los alumnos María de Jesús Vidal Flores, Juan Manuel Báez (Munaa Belze), Mayra Alejandra Ojeda Sánchez y Job Solórzano Ramos.

Este proyecto constituye una puesta en valor que busca no sólo reconocer los casi 70 años de historia de la Escuela de Artes Plásticas, hoy Departamento de Artes Visuales, sino también dejar manifiesta la importancia del grabado lo mismo para el Departamento y la División de Arquitectura, Arte y Diseño, que para la universidad, ya que sus aulas han contado con la presencia de grandes personalidades.

Luego de aprobado por el Consejo de la Universidad de Guanajuato bajo la presidencia del entonces rector, licenciado Antonio Torres Gómez, en 1952, con el objeto de ofrecer talleres de iniciación artística en un principio y lograr, más adelante, un programa que ofreciera formación en artes de manera formal, la Universidad de Guanajuato se convierte en pionera en la enseñanza profesionalizante de las artes plásticas en el Estado de Guanajuato, dado que en ese entonces sólo existían en todo el país dos escuelas que ofrecían esta formación: la Escuela Nacional de Artes Plásticas, San Carlos, de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) y la Escuela de Pintura y Escultura del Instituto Nacional de Bellas Artes (INBA), La Esmeralda.²

Así la Escuela de Artes Plásticas da inicio en 1963 con la fortuna de contar como director con un artista oriundo del estado de Guanajuato: el

² Serrano, L. (2010, mayo 17). Entrevista realizada al maestro Jesús Gallardo, p. 2.

maestro Jesús Gallardo,³ grabador y pintor egresado de la Academia de San Carlos. De esta manera, comienza la historia del hoy Departamento de Artes Visuales, el cual, a sus casi siete décadas de fundación, exige el reconocimiento de su propia trascendencia en materia de grabado, dado que esta disciplina es la que dio origen al Programa Educativo de Nivel Medio Superior en sus inicios y, posteriormente, a la Licenciatura en Artes Plásticas, orientada de manera notable al grabado. Actualmente el Departamento de Artes Visuales ofrece esta licenciatura con diferentes áreas de especialización, aspecto que ha permitido la captación de noveles talentos interesados en su formación en el área de arte.

Con el paso de los años el programa ha contado con la encomiable labor en la enseñanza del grabado por parte de los siguientes profesores, desde 1963 hasta nuestros días: maestro Jesús Gallardo Carrillo (q. e. p. d.), maestro Francisco Patlán Arellano (q. e. p. d.), maestro Carlos Marmolejo Laija, maestra Yedzi Suárez, maestro Javier Hernández (Capelo), maestro Marco Castro, maestro Federico Ramos (q. e. p. d.), maestra Thelma Cortés, maestro Francisco Ibarra, maestro Ran Bishop, maestro Alberto Javier Martínez Gutiérrez, maestro José Luis Méndez Ortega, maestra Angélica Escárcega Rodríguez, maestro Miguel Ángel Rivera Ortega, maestra Carla Zaldívar Lazcano, doctora Sara Julsrud López, maestro Miguel Ángel Castro Acevedo, maestra Alejandra Espinosa Andreu, licenciado Miguel Ángel Mireles Rodríguez. Reconocemos y agradecemos la labor de cada uno de ellos.

De la misma forma es destacable la labor de los rectores de nuestra casa de estudios en la búsqueda y adquisición de equipo que favoreciera las condiciones del programa, así como en la instauración y ajustes realizados al programa a lo largo de los años, con el objeto de lograr una formación sólida de jóvenes artistas. Gracias a todos ellos: licenciado Armando Olivares (1962), licenciado Daniel Chowell Cázares (1962-1966), licenciado Euquerio Guerrero Reynoso (1969), licenciado Néstor Raúl Luna Hernández (1977), licenciado Luis Felipe Sánchez Hernández (1990), licenciado Cuauhtémoc Ojeda Rodríguez (2000). Aunado a nuestros rectores, es justo reconocer la labor de los directores del departamento: maestro Miguel Ángel

³ vv. aa. (1995). *50 Años de la plástica universitaria, 1945-1995*. Guanajuato: Mecánicos A. Baker Impresión: Linotipográfica Dávalos Hnos. S. A de C. V., p.5.

Rivera Ortega (2006-2007), maestro Randy Walz Pierzinski (2010) y licenciado Areli Vargas Colmenero (2022). Por su parte, tanto directores como profesores y coordinadores del departamento, apasionados de su quehacer y en búsqueda constante de actualización y mejora de condiciones, dedicaron horas de trabajo a la reestructuración y modernización de programas de estudio en el logro de la acreditación del programa.

Finalmente, este documento representa el deseo de aportar una herramienta que recopile los diferentes términos empleados por el grabador durante su proceso formativo y quehacer profesional. Permanecer de esta forma es una de las posibilidades más maravillosas del quehacer docente.

Sobre el grabado, su terminología y su historia

SARA JULSRUD LÓPEZ

Estimado lector, el presente glosario no es un diccionario que defina, cual enciclopedia, cada acepción que posea una palabra. Pretende ser, más bien, una guía para aquellos que se interesan por el grabado y quieren desenvolverse dentro de un taller de impresión. *El ABC del grabado* es una compilación de términos aplicados a la disciplina del grabado, una guía para entender la jerga utilizada dentro de un taller profesional de obra.

El glosario contempla las diversas técnicas de lo que consideramos la disciplina del grabado, es decir, incluye procesos que corresponden a las tres divisiones que lo conforman: el huecograbado con sus dos subgrupos (incisión directa e indirecta), el grabado en relieve y el grabado en plano o planográfico, así como todos aquellos materiales que los acompañan en su realización. Quizá esto suscite desacuerdo entre aquellos que opinan que las técnicas que integran el grupo del grabado en plano o planográfico no es, y por lo tanto no debe de ser, considerado grabado, por lo que quizá no deberían aparecer como un grupo del grabado, sino como parte de aquello más amplio, como lo es la gráfica. La utilización en el idioma español del término *grabado*, para englobar el conjunto de técnicas que comparten un principio unificador, a saber: el traspaso de tinta de un soporte llamado placa a otro (como el papel) con el fin de generar múltiples copias de lo mismo, ha suscitado desde mediados de siglo xx una variedad de desacuerdos entre qué es grabado y qué no lo es, dentro del gremio que se dedica a esta noble disciplina, es decir, académicos, grabadores, impresores, curadores, etcétera.

Aquello que nos impulsa a realizar el presente planteamiento parte de la premisa de que la palabra “grabado”, aplicada en el mundo del arte, se refiere a un conjunto de técnicas diversas que se dividen en *hueco*, *relieve* y

plano y que comparten un principio unificador: partir de una matriz para la múltiple reproducción de la misma, lo cual da como producto la estampa.

Al margen de la significación propia y literal de la palabra “grabar” con el paso del tiempo, del uso y de su aplicación, esto nos lleva a reflexionar sobre aquello que escribió Saussure en el libro *Curso de lingüística general*: “lo que un signo lingüístico une no es una cosa y un nombre, sino un concepto y su imagen acústica”,¹ mismo que puede ir cambiando al paso de los siglos. Encontramos, en la aplicación del término grabado para nombrar a todas las técnicas de reproducción múltiple, una lógica que nos debe llevar a su origen, al inicio de la historia del grabado con fines reproducibles: la talla en madera, llamada también *xilografía*. ¿Por qué remontarnos al origen? La xilografía, técnica del grabado en relieve, se ayuda de herramientas como gubias y objetos punzocortantes para realizar huecos sobre una placa, los cuales servirán al momento de la estampación para distinguir el diseño. Es decir que el grabado surge con la dependencia del hueco grabado sobre una superficie (en este caso, de madera) para poder ser; de ahí el origen del nombre que define esa disciplina.

Si observamos la palabra “grabado” y nos centramos en la descripción literal del diccionario, es fácil saber que la acción de incidir sobre alguna superficie no incluye algunas de las técnicas de reproducción múltiple. El progreso tecnológico ha permitido que las técnicas de estampación hayan evolucionado, por lo que, a partir de ello, se ha generado una división de opiniones entre lo que es grabado, lo que no es y lo que es gráfica, lo cual suena redundante, ya que el grabado y sus tres divisiones son parte del conjunto de técnicas que integran la gráfica. El concepto de gráfica es amplio, ya que incluye, además del grabado, el dibujo y algunas técnicas más pictóricas, como la acuarela y la tinta china. ¿Por qué? Por el hecho de ser obra realizada sobre papel.

Rosa Vives escribe que la palabra grabado, para describir el conjunto de técnicas estampables, se introduce al español mediante la manera en que lo llamaban en Francia “*gravure*”, que a su vez lo había adoptado del alemán “*graben*”.² Esta cadena de traducciones de un idioma a otro se dio conforme,

¹ Saussure, F. (1945). *Curso de lingüística general*, 14ª ed. Buenos Aires: Losada, p. 91.

² Vives, R. (1994). *Del cobre al papel, la imagen multiplicada* Barcelona: Icaria, p. 19.

al parecer, fue introducida la disciplina a Occidente y de acuerdo con la manera en que se fue extendiendo la labor del grabado por Europa.

El tiempo en que podemos dilucidar que inició la xilografía en Europa inicia después del siglo XII, posterior a la introducción del papel al continente; durante el siguiente siglo y medio (es decir, siglo XIII y primera mitad del XIV) se inició en Occidente con la práctica del grabado en madera, periodo del cual se tienen muy pocas estampas en existencia.

En el libro *Le tecniche d'incisione a rilievo Xilografia*, Evelina Borea afirma que la estampa más antigua de Europa, la cual data del año 1446, fue una realizada anónimamente de manos de un alemán y que lleva por nombre “La flagelación de Cristo”.³ Esta teoría coincide con Rosa Vives en cuanto a cómo se fue traduciendo el nombre del nuevo oficio de un idioma a otro. Ahora bien, contrario a lo dicho anteriormente, para otros autores de fuentes consultadas la estampa más antigua grabada en Occidente data más o menos del siglo XIV (1370-1390) y es conocida con el nombre de “Bois Protat”⁴ (o “Madera de Protat”). Esta impresión, al igual que la estampa alemana, también es de autoría anónima, proviene de un fragmento de taco xilográfico y se conserva en la Biblioteca Nacional de Francia, en el Gabinete de Estampas de París;⁵ sin embargo, cabe mencionar que la certeza de que el “Bois Protat” sea realmente la primer estampa xilográfica en Occidente es muy cuestionable, debido a que durante el siglo XIX en Francia había interés en demostrar que el origen del grabado había ocurrido en ese país. Henri Bouchot, quien fue el conservador de las estampas de la Biblioteca Nacional de París a finales del siglo XIX, inició con esta idea, que continuaría Edmond Rothschild,⁶ al parecer sin mucho éxito, ya que no se pueden comprobar los datos anteriormente citados. Lo que sí se puede afirmar es que en Europa (Occidente), a partir de la técnica de la xilografía, fueron surgiendo diversos procesos técnicos con los cuales fue posible incidir sobre planchas de diferentes materiales para su posterior reproducción.

³ VV. AA. (2019). *Le tecniche d'incisione a rilievo Xilografia*, 3ª ed. Roma, Italia: De Luca Editori d'Arte, p. 27.

⁴ VV. AA. (2019, p. 26).

⁵ San Martín, A. T. (2006). *Obra gráfica*. Valencia: Universidad Politécnica de Valencia, p.18.

⁶ San Martín, A. T. (2006: p. 18).

Después del surgimiento del grabado en relieve, durante el siglo xv, alrededor del año 1440, a partir de la invención de la prensa de tipos móviles por Johannes Gensfleisch zur Laden zum Gutenberg, más conocido como Johannes Gutenberg, nace el grabado en hueco o huecograbado con fines reproducibles, el cual, al igual que el relieve, también se vale del hueco para traspasar un diseño sobre una placa para estamparse sobre papel, sólo que en este caso, en vez de utilizar la superficie de la placa para alojar la tinta, se usa el hueco grabado, es decir, la incisión, aquella que la guarda. En 1446, en una exhibición realizada en la sala de impresión de Berlín se muestran por primera vez grabados realizados con la primera técnica del huecograbado, llamada *buril*,⁷ nombre que deriva de la herramienta con la que se realiza. El buril consiste en incidir directamente la placa con la ayuda de la herramienta que posee un filo triangular en punta, mismo que ayuda a generar un hueco limpio en forma de V sin rebabas. Forma parte del grupo de las técnicas de incisión directa del grabado en hueco. Al contrario de la xilografía, con el buril sobre metal la tinta se encuentra alojada en el hueco, de modo que es éste el que se imprime. La serie expuesta trató sobre la flagelación de Cristo, realizada por un artista de nombre desconocido y del que sólo se sabe que era llamado *The master of the playing cards* (El maestro de los naipes),⁸ y que fue una influencia para el norte de Europa en esa década.

Como se puede apreciar, el huecograbado, segundo grupo conocido del grabado, también utiliza a la incisión sobre la placa, por lo que, todavía durante los siglos xv, xvi y xvii, cuando fueron surgiendo la punta seca, el aguafuerte, la mezzotinta y el aguatinata, el sentido del término *grabado*, que nombra al conjunto de técnicas del relieve y del hueco, continúa siendo coherente.

El problema de la denominación del nombre (grabado) surge en el siglo xviii en Múnich, cuando Alloys Senefelder inventa la técnica de la litografía, considerada, para una gran mayoría de estudiosos del tema, perteneciente al tercer grupo de técnicas del grabado, al cual se le conoce como

⁷ VV. AA. (2012). *Le tecniche d'incisione diretta: Bulino: puntasecca, maniera nera*, 2ª ed. Roma, Italia: De Luca Editori d'Arte, p. 37.

⁸ Hind, A. M. (1963). *A history of engraving and etching from de 15th century to de year 1914*. Nueva York: Dover Publications Inc., p. 20.

grabado en plano o planográfico. El nombre se debe a que el proceso litográfico no utiliza ninguna superficie incidida, sino que, mediante procesos químicos y del mutuo rechazo entre el agua y el aceite, es posible fijar la imagen sobre la piedra e imprimirla sobre papel. A partir del grabado en plano el nombre que se le da a las técnicas de estampación múltiple ya no coincide entre lo que describe la propia palabra grabado y el trabajo que se realiza sobre una matriz.

Después de conocerse como grabado al conjunto de técnicas de estampación múltiple durante cerca de cinco siglos, ¿se debió haber cambiado el nombre para la disciplina en aras de una utilización correcta del lenguaje? Consideramos que no. Probablemente, aunque se hubiera propuesto un nuevo nombre para la disciplina, éste no hubiera progresado debido a que la evolución de las técnicas del grabado se desarrolló, desde su inicio, dentro de los talleres de imprenta. Gracias a la popularidad de la factura de libros, volatnes, etcétera, el término *grabado* se fue dando a conocer en gran parte del mundo a lo largo de los siglos.

Las palabras sirven para denominar cada cosa; son signos lingüísticos con significados adjudicados con base en el entendimiento social-cultural determinado, los cuales, como dice Foucault, unen la representación con la reflexión.⁹ Así que, en un inicio, me había sentido en esa reflexión de la acción de incidir; sin embargo, al ser *grabado* la palabra empleada en el lenguaje común por más de cuatrocientos años para nombrar las técnicas de reproducción múltiple utilizadas en la imprenta, la cuales, en efecto, partían del hueco, la palabra adquirió una nueva acepción que permite dejar a un lado el hueco para referirse, en vez de a la incisión, al conjunto de técnicas que parten de una placa para luego ser estampadas sobre otro soporte, como el papel.

Wittgenstein escribe: “cada palabra tiene una significación. Esta significación se corresponde con la palabra. Es el objeto al cual se refiere la palabra”.¹⁰ También escribe que el significado de las palabras dependerá de uso en el lenguaje y que estos usos se dan por lo que él llama “el juego del lenguaje”, refiriéndose al modo en el cual el entorno sociocultural entienda o

⁹ Foucault, M. (1968). *Las palabras y las cosas: Una arqueología a las ciencias humanas*. Argentina: Siglo XXI, p. 164.

¹⁰ Wittgenstein, L. (1996). *Investigaciones filosóficas*, 3ª ed. Barcelona: Editorial Altaya, p. 6.

perciba del significado de ésta.¹¹ Una forma fonética puede poseer varios significados. De acuerdo con el contexto en que la palabra sea dicha o escrita, vendrá la interpretación por comprender; a este fenómeno se le conoce de dos modos, dependiendo de la palabra y de su origen etimológico, se le llama polisemia u homonimia en su rama de homografía.¹²

En el presente ensayo nos centraremos en la polisemia, la cual corresponde a aquellas palabras con múltiples acepciones que poseen una misma raíz etimológica, hecho que ocurre por dos factores distintos: el factor de carácter psicológico, basado en la economía del código, y el carácter evolutivo. Con respecto al carácter evolutivo de la lengua, Saussure deja clara la imposibilidad de evitar la evolución y el cambio de significantes una vez que la palabra se hace del dominio común debido a que serán las masas (la población en general) quienes al final definan y redefinan el concepto evolutivo de esta^{13, 14}.

Al haberse denominado a las técnicas de reproducción múltiple (relieve y hueco) por más de cuatro siglos como *grabado*, es normal que la palabra evolucionara más allá del hueco sobre la placa, de modo que, para la aparición de la litografía y las subsecuentes técnicas del plano, como la serigrafía y plantigrafía, la gente la identificara como parte del mundo del grabado por el hecho de estar vinculada a la imprenta, y sobre todo por partir de una matriz para la reproducción múltiple de estampas. Por lo anteriormente expuesto, *El ABC del grabado* considera las técnicas del hueco, relieve y plano como parte de la disciplina del grabado, la cual pertenece, a su vez, al conjunto de técnicas gráficas, es decir, al conjunto de técnicas realizadas sobre papel.

Agradecemos la colaboración, para la realización del libro, de profesores y estudiantes del Departamento de Artes Visuales de la Universidad de Guanajuato, en particular a la maestra Angélica Escárcega, al maestro Alberto Martínez, al licenciado Alejandro Montes Santamaría, al licenciado Miguel Ángel Mireles Rodríguez, a la doctora María Isabel de Jesús Téllez

¹¹ Julsrud S. (2012). *Grabado y fonografía, interrelaciones creativas entre sonido y grabado a través del hueco grabado sobre soportes fonográficos*. Valencia: Editorial UPV, p. 28.

¹² Julsrud, S. (2012, p. 28).

¹³ vv. AA. (1974). *Lingüística y significación*. Barcelona: Salvat, pp. 53-54.

¹⁴ Julsrud, S. (2012, pp. 28-29).

García; a María de Jesús Vidal Flores, Juan Manuel Báez Padilla (Munaa Belze), Mayra Alejandra Ojeda Sánchez y Job Solórzano Ramos, pero sobre todo al maestro Francisco Patlán Arellano (q. e. p. d.) por su maravillosa entrega en la enseñanza de lo que siempre fue su pasión: el grabado, esa misma escuela (o cocina) que fue transmitida por más de treinta años a sus estudiantes y que, hasta ahora, los diferentes profesores del área continuamos orgullosamente enseñando dentro de los talleres de grabado del Departamento de Artes Visuales de la Universidad de Guanajuato.

Nota: Existen fragmentos de párrafos tomados de la tesis doctoral *Interrelaciones creativas entre sonido y grabado a través del huevo grabado sobre soportes fonográficos*, realizada en 2012 por la misma autora del presente apartado.

Resumen del libro

Para aquellos que nos hemos desenvuelto dentro de la disciplina del grabado es sencillo entender la jerga de la disciplina; sin embargo, ¿qué pasa con aquel que entra por primera vez a un taller o con aquel autodidacta que quiere aprender sin la guía de un maestro? El presente glosario no es un diccionario que defina, cual enciclopedia, cada acepción que posea una palabra: es una guía para aquellos que se interesan por el grabado y quieren desenvolverse dentro de un taller de impresión, por lo que solamente se aborda el significado aplicado en las técnicas del grabado.

Con el objetivo de lograr que la jerga utilizada dentro de un taller sea entendible para todos, *El ABC del grabado: Glosario de términos utilizados dentro de los talleres de producción gráfica* es una compilación de términos tanto de técnicas como de materiales y herramientas utilizados en la disciplina del grabado. Asimismo, debido a que la venta de materiales y herramienta especializada y la bibliografía que existe sobre esta noble disciplina en su mayoría se encuentran dentro del mundo de lengua inglesa, el glosario incluye el respectivo término que se usa en este idioma, para que así el usuario pueda buscar herramientas, libros y videos sin dificultad alguna.

Palabras clave: *Grabado, glosario, técnicas gráficas, grabador.*

Glosario

A

Abanico litográfico:

Término en inglés: *Lithographer fan*.

Herramienta manual que consta de un mango cilíndrico de madera en cuyo extremo posee una lámina giratoria de piel, cartón o madera que sirve, al girarlo, para secar la piedra.

Acetato:

Término en inglés: *Acetate*.

Es una lámina plástica, delgada y transparente. En grabado puede ser utilizado:

1. Como placa en la técnica del monotipo.
2. Para hacer plantillas e imprimir diferentes colores sin tener que hacer un múltiple registro.
3. Para que resbale el baren sobre el papel en el momento de la impresión manual.

Acetona:

Término en inglés: *Acetone*.

Disolvente¹ empleado en la litografía como desengrasante.

¹ Unidad de Informática del Instituto de Química. *Glosario químico*. México: Universidad Nacional Autónoma de México. En línea: <https://uniquim.iquimica.unam.mx/glosario-quimico/#a>

Achurado:

Término en inglés: *Hatching*.

En el dibujo, al cruce de líneas paralelas para lograr sombras y volúmenes se le conoce como achurado. En las técnicas de la punta seca y el aguafuerte, el dibujo se construye por medio de achurados, realizados con la ayuda de la punta de metal.

Ácido acético:

Término en inglés: *Acetic acid*.

Ácido que se encuentra en el vinagre y que es causante de su sabor y olor agrio.²

En el grabado se utiliza para desengrasar o desoxidar placas de metal. La fórmula en donde se sumerge la placa es una mezcla de vinagre blanco con sal de cocina en una proporción de 1 litro de vinagre por ¼ de kilo de sal.

Ácido cítrico:

Término en inglés: *Citric acid*.

Ácido que podemos encontrar en frutas como el limón. En grabado, el ácido cítrico en polvo se utiliza:

1. Como desoxidante. En el caso de que el cobre, fierro o zinc se oxiden, hay que meter la placa en una solución preparada de aproximadamente 200 gramos de ácido cítrico por 1 litro de agua.
2. Para atacar el cobre. Si al percloruro preparado le agregamos ácido cítrico, evitaremos los sedimentos dentro del hueco y esto no sólo acelerará la mordida, sino que también garantizará una mordida más uniforme. La fórmula de preparación es la siguiente: por cada 2.250 litros de percloruro se agregan 150 gr de ácido cítrico (31 gr por cada litro de solución de percloruro).

² Cf. Química.Es. En línea: https://www.quimica.es/enciclopedia/%C3%81cido_ac%C3%A9tico.html

Ácido nítrico:

Término en inglés: *Nitric acid*.

Las técnicas del hueco grabado de incisión indirecta utilizan ácido nítrico diluido con agua para atacar las placas de metal. Se diluye en una proporción de 1 a 10 con agua (1 porción de ácido nítrico por 9 de agua). Es importante tener en cuenta que se debe mezclar el ácido primero y luego el agua.

Los metales que se atacan con el ácido nítrico son usualmente el zinc o la lámina de fierro; sin embargo, no se recomienda atacar la lámina de fierro con este ácido, debido a que, cuando hace contacto la placa, con el mordiente crea una reacción química que genera mucho gas.

Se recomienda, al utilizar este tipo de mordiente, mascarilla de gas, guantes resistentes al ácido y lentes de plástico que protejan los ojos, debido a que una de las propiedades del gas generado por el ácido nítrico es que, al hacer contacto con algún líquido, como aquel que encontramos en boca, fosas nasales u ojos, el ácido se vuelve a activar, lo que provoca daños a la salud.

Ácido muriático:

Término en inglés: *Muriatic acid*.

Conocido como muriático debido a que era extraído de la sal marina, también conocido como ácido clorhídrico, es una disolución acuosa del gas cloruro de hidrógeno y es altamente corrosivo.³ En el grabado se utiliza para atacar el aluminio; sin embargo, no se recomienda su utilización, debido a que al contacto con el metal genera mucho gas, lo que lo vuelve altamente tóxico y peligroso para el usuario.

Acidular:

Término en inglés: *Acidulate*.

Paso necesario en el proceso litográfico, en donde se mezcla goma arábica con gotas de ácido nítrico para verterlo sobre el dibujo y así lograr fijar la imagen grasa a la piedra y, al mismo tiempo, proteger los blancos. Dependiendo de

³ Cf. Química.Es. En línea: https://www.quimica.es/enciclopedia/%C3%81cido_clorh%C3%ADrico.html

la cantidad y la calidad de grises en el dibujo, serán las gotas de ácido que se mezclarán en la onza de goma arábica.

En la búsqueda de un proceso menos tóxico, en América Latina se utiliza una mezcla de miel con limón para sustituir al ácido nítrico.

Acondicionador de tinta:

Término en inglés: *Tack reducer*.

Producto similar a un gel que sirve, como su nombre lo indica, para acondicionar la viscosidad de la tinta. El acondicionador usualmente es utilizado en la impresión de las técnicas del huecogrado debido a que ablanda la consistencia de la tinta y por ello facilita el proceso de entintado y desentintado de la placa.

Acuarela:

Término en inglés: *Watercolor*.

Pintura hecha de pigmentos naturales que es soluble en agua. En el grabado puede ser utilizada en el monotipo; de modo similar, en el grabado europeo anterior al siglo xx, generalmente aquellas estampas que se observan a color fueron coloreadas a mano con acuarela.

Afilar:

Término en inglés: *Sharp*.

Acción de sacarle filo a las herramientas de grabado, como buriles, gubias, puntas de metal, cunas o raedores, con la ayuda de alguna piedra para afilar idealmente proveniente de Arkansas. Las gubias, el raedor y la cuna son herramientas que necesitan ser constantemente afiladas para su buen funcionamiento.

Agua bidestilada:

Término en inglés: *Bidistilled water*.

Nombre que se le da al agua que ha llevado un doble proceso de desmineralización (por ósmosis inversa o por destilación). Para realizar un grabado de incisión indirecta con electrólisis, es recomendable mezclar el sulfato de cobre con agua bidestilada.

Aguafuerte:

Término en inglés: *Aquaforte*.

1. Solución ácida que corroe el metal. Por la utilización de este mordiente en el ataque de las planchas de grabado la técnica del aguafuerte fue nombrada así. El descubrimiento se le atribuye a Raimundo Llull (conocido en castellano como Raimundo Lulio), personaje que modificó el método que inventó un erudito químico alquimista y astrónomo de origen árabe, que vivió en el siglo IX, de nombre Abu Musa Jabir Ibn-Hayyan (721-815), conocido en Europa como Geber, el cual, entre muchas otras cosas, investigó las propiedades del aguafuerte al mezclar salitre y alumbre.⁴ Lulio, que vivió de 1225-1315, modificó la mezcla de Geber combinando nitró (azotato de potasa) con arcilla o greda.⁵
2. Nombre de la primera técnica del huecograbado de incisión indirecta, la cual utiliza la línea y entramados o achurados para conformar un dibujo, el cual, mediante una solución mordiente, será incidido sobre la matriz. El proceso técnico requiere del barniz duro o barniz de aguafuerte, con el cual se cubrirá toda la placa. Una vez seco el barniz, con la ayuda de una punta de metal se realiza el dibujo por sobre la placa para dejar al descubierto la línea trazada, que será atacada una vez que la matriz se sumerja dentro de una solución mordiente (percloruro, sulfato de cobre o ácido nítrico, según sea el metal). Según el tono en la línea que se busque en el resultado final, será el tiempo que deberá estar la placa dentro del mordiente; a mayor tiempo mayor incisión y por tanto mayor calidad de tono.

Para algunos autores, el primer registro impreso del aguafuerte fue realizado por un alemán armero de formación: Daniel Hopfer⁶ (1470–1536) en la segunda mitad del siglo XV. Para otras fuentes el aguafuerte no surge hasta principios del siglo XVI, en 1513, con el suizo Urs Graf (ca. 1485–1529)

⁴ Esteve, F. (2003). *Grabado*. España: Maxtor, p. 43.

⁵ Esteve (2003, p. 43).

⁶ Daniel Hopfer trabajaba en un armería decorando armaduras.



Figura 1. Aguafuerte

Autor: María de Jesús Vidal Flores

Título: *Tecolote*

Técnica: Aguafuerte

Medidas: 12 x 16.5 cm

y su grabado “Niña lavándose los pies”.⁷ El registro de este último se conserva en Basel. Para un ejemplo, véase la figura 1 en la página 28.

Aguarrás:

Término en inglés: *Turpentine*.

1. Disolvente graso que proviene de la destilación de resina o miera, que en grabado se utiliza para limpiar la placa del barniz duro, barniz blando o la tinta.
2. El aguarrás bidestilado es utilizado para hacer el barniz duro, líquido.
3. En la técnica del craquelado el aguarrás bidestilado se utiliza para remover el barniz del hueco craquelado sobre la placa.
4. En la siligrafía se utiliza en la mezcla de aguarrás y silicón para fijar la imagen de productos solubles en agua sobre la placa regraneada de *offset* (40% de aguarrás + 60% de silicón aproximadamente), como son el espray acrílico, el lápiz acuarelable y el marcador indeleble.

Aguatinta:

Término en inglés: *Aquatint*.

Técnica del grupo del huecograbado de incisión indirecta, que surge aproximadamente en la segunda mitad del siglo XVII. El aguatinta es, al igual que el aguafuerte, una técnica muy popular del grupo de incisión indirecta.

Su origen, como de casi toda técnica conocida del grabado, es incierto; sin embargo, y aunque algunas fuentes señalan a algunos grabadores previos que en teoría ya estaban experimentando con métodos similares, como Daniel Hopfer (1470-1536) o Marcantonio Rimondi (1480-1534) en el siglo XVI, se creó que fue (por decirlo así) “inventada” en 1660 por el pintor holandés Hércules Zegers.⁸ A partir de él existen diversas referencias sobre algunos otros grabadores que continuaron experimentando con diversos métodos que daban como resultado una textura porosa. Pero fue con F. P. Charpenter (1762), y sobre todo con Jean Baptiste Le Prince (1734-81),⁹ que

⁷ Hind, A. M. *A history of engraving and etching from de 15th century to de year 1914*. Nueva York: Dovers Publications Inc., p. 106.

⁸ Esteve (2003, p. 159).

⁹ Hind, A. M. (1963, p. 300).

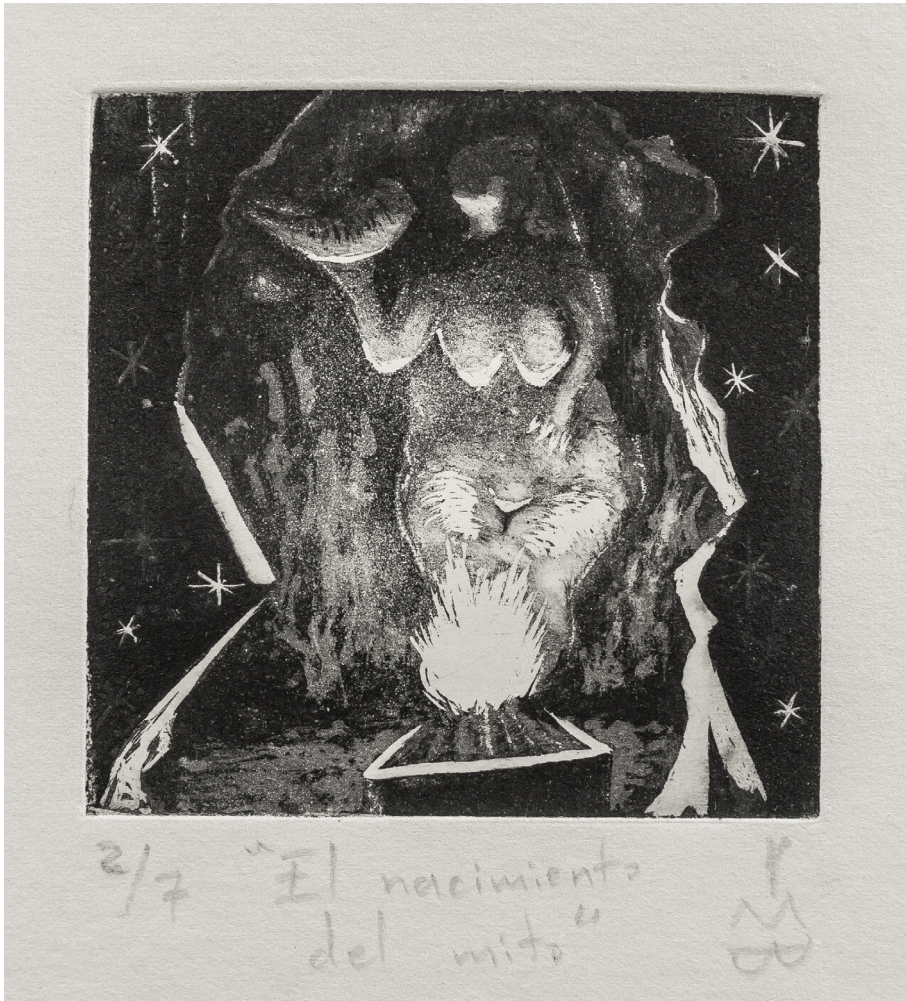


Figura 2. Aguatinta
Autor: Munaa Belze
Título: *El nacimiento del mito*
Técnica: Aguatinta
Medidas: 7.7 x 7.7 cm

la técnica se perfecciona y da la posibilidad de manejar texturas aguadas en las composiciones de las planchas. Justamente con Le Prince, en el tercer cuarto del siglo XVIII, en Francia “oficialmente” surge el aguatinta, debido a que patenta la receta del proceso e intenta venderla, sin éxito aparente, debido a que no es sino hasta un año después de su muerte, en 1782, que la Academia Francesa compra la patente y la hace accesible a todo aquel interesado en aprender el proceso técnico.¹⁰ Artistas como Francisco de Goya en España combinan aguafuerte y aguatinta para crear diversas series de grabados, demostrando la maestría en el manejo de esta técnica. También podemos mencionar la obra de Paul Sandby, Vittore Pedretti y James Gillray como algunos ejemplos de artistas que también trabajaron con gran maestría con esta técnica.

El aguatinta es una técnica muy útil para crear textura sobre la placa, debido a que utiliza, en su método más exitoso, una resina hecha polvo llamada colofonia.¹¹ La resina, al ser esparcida uniformemente sobre la superficie de la plancha, deja una delgada capa de pequeños granos que, al momento de ser expuestos al calor, se derriten y de este modo bloquean ese pequeño punto. La solución corrosiva (ácido o sal) en la que es sumergida la placa se encarga de atacar o morder las partes que no estén protegidas con la resina y el barniz, lo que da, en el resultado final de la estampa, una textura de puntos. Como su nombre lo dice, el efecto que se logra con esta técnica es de transparencias acuosas; a diferencia del aguafuerte, con el aguatinta no se hace una trama lineal, sino que, al igual que la acuarela, por medio de la superposición de las medias tintas obtenidas al atacar la placa, se va construyendo el dibujo.

En los procesos contemporáneos del grabado menos tóxicos se ha sustituido la resina de colofonia por la textura que sale del spray acrílico, debido a que el sulfato de cobre, al atacar la placa, levanta la resina de colofonia. Al aplicar spray sobre la placa de metal, se apreciarán pequeñas gotas sobre la placa, las cuales imitan, dentro de sus limitaciones, el punteado del polvo de resina. Para ejemplo, véase la figura 2 en la página 30.

¹⁰ Griffiths, A. (1996). *Prints and printmaking: An introduction to the history and techniques*. Berkeley: University of California Press, p. 92.

¹¹ También se utiliza, en lugar de la colofonia, betún de Judea, azufre o a la sal, entre otros.

Alcohol Industrial:

Término en inglés: *Industrial alcohol (distilled ethyl alcohol)*.

Alcohol etílico de uso industrial, no apto para consumo humano. En el grabado se usa como:

1. Diluyente en la preparación de la goma laca.
2. Desengrasante en las placas de metal.

Aluminio:

Término en inglés: *Aluminum*.

1. Metal plateado cuyo símbolo químico es Al. Por lo blando del metal, así como por la fuerte y tóxica reacción química que se genera al hacer contacto con el ácido muriático, rara vez es utilizado para realizar grabado en metal de incisión indirecta; sin embargo, en el caso de que se experimente con él, hay que tener todas las medidas de protección en contra de gases para su segura manipulación. De igual manera, si se quiere experimentar con él, es posible atacarlo con sulfato de cobre, pues así se ejecuta una forma menos tóxica que con el ácido muriático.
2. En litografía la lámina de aluminio puede ser utilizada en sustitución de la piedra.

Atacar:

Término en inglés: *Creeping bite*.

En las técnicas del huecograbado de incisión indirecta, se le llama *atacar* a la acción de realizar un hueco mediante métodos indirectos sobre la placa, como la utilización de alguna solución mordiente, ya sea sulfato de cobre, percloruro o ácido (nitríco o muriático).

Asfalto:

Término en inglés: *Asphalt*.

Derivado del petróleo. Utilizado en la litografía en el proceso para fijar la imagen sobre la piedra.

Azúcar:

Término en inglés: *Sugar lift ground*.

Técnica del huecograbado de incisión indirecta, que sirve para generar texturas sobre la placa. Tiene un origen no del todo comprobable: una fuente dice que fue inventada al principio del siglo XVII por el grabador holandés Hércules Seghers,¹² a quien también, como ya hemos mencionado previamente, se le atribuye el invento del aguatinta; otras fuentes diferentes creen que su creador fue Paul Sandby en el siglo XVIII, alrededor del año 1772, grabador que se encargó de difundir la técnica del aguatinta por Inglaterra,¹³ pero lo más seguro es que ninguno de los dos haya sido el inventor.

Para la realización de esta técnica, como su nombre lo indica, se utiliza la miel resultante de mezclar azúcar con agua. Dependiendo de qué tan espesa o líquida esté la mezcla, será la textura que se generará. La miel se aplica directamente sobre la placa con un pincel o brocha; al secar, la placa se deberá barnizar con barniz duro líquido o goma laca. Una vez que el barniz esté seco, se deberá verter agua hirviendo sobre aquellas partes en donde se aplicó el azúcar. Esta acción provocará, por la presión de agua a la caída y del mismo calor de ésta, que se descubran las partes en donde se encontraba la miel.

Si el área descubierta por el azúcar es muy grande, se deberá poner resina para aguatinta antes de atacarla. Para ejemplo, véase la figura 3 en la página 34.

B

Baño maría:

Término en inglés: *Bain Marie*.

Consiste en calentar o derretir algo en una olla dentro de otra con agua. El barniz duro, también conocido como barniz de aguafuerte, el blando o la preparación de goma arábiga deben realizarse a baño maría.

¹² Riat, M. *Técnicas gráficas: Una introducción a las técnicas de impresión y su historia*, p. 144

¹³ Griffiths, A. *Prints and printmaking: An introduction to the history and techniques*. University of California Press Berkeley L.A. U.S.A. 1996. p.94.



Figura 3. Azúcar

Autor: Sara Julsrud López

Título: *Bajo los árboles*

Técnica: Azúcar, aguafuerte, aguatinta

Medidas: 24.5 x 35 cm

Barra litográfica:

Término en inglés: *Stone crayon*.

Material graso en forma de barra, utilizado en la litografía y en sus técnicas alternativas. Sirve para dibujar directamente sobre la piedra, aluminio o lámina de *offset*.

Baren:

Término en inglés: *Baren*.

Herramienta manual de origen japonés que se utiliza al ejercer presión directa sobre la parte posterior de una hoja de papel colocada sobre una placa entintada, para estampar una imagen previamente tallada con cualquier técnica del grabado al relieve (xilografía, linóleo). Posee una forma circular con base plana y en uno de sus lados cuenta con un mango que sirve para sujetarlo.

Barniz:

Término en inglés: *Ground*.

Es la mezcla resultante de diferentes compuestos químicos y orgánicos, como resinas y asfalto, que sirve, en prácticamente todas las técnicas del hucograbado de incisión indirecta, para proteger las partes de la placa que no se quiere que corroa la solución mordiente. “Se clasifican por su procedencia, es decir, natural o sintética”.¹⁴

Existen diferentes recetas para barniz en el grabado. Las características con las que debe contar un buen barniz son tres: la adherencia a la cera, que sea fuerte y que complemente a la cera. Si la solución mordiente es muy agresiva, al momento de atacar la placa, levantará el barniz y el mordiente corroerá en las partes donde originalmente se había bloqueado, por lo que hay que tener cuidado en la preparación del mordiente para que el barniz resista su función.

¹⁴ Gallardo, J. (2016). *Manual de barnices tradicionales para el grabado en metal*. México: La Rana, p. 13



Figura 4. Barniz Blando

Autor: Job Solórzano

Título: *El caminante*

Técnica: Barniz blando

Medidas: 14.5 x 14.5 cm

Barniz blando:

Término en inglés: *Soft ground*.

1. Es el barniz resultante de mezclar, en baño maría, 50% de barniz duro por 50% de cebo de borrego o vaselina.
2. Nombre de la técnica de grabado de incisión indirecta que utiliza el barniz blando para realizar un diseño sobre una placa. El barniz blando sirve para traspasar texturas sobre la placa de metal para luego ser atacada con algún mordiente.

Para ejemplo véase la figura 4 en la página 36.

Barniz duro:

Término en inglés: *Hard ground*.

El barniz duro es aquel que sirve para bloquear la placa en la técnica del aguafuerte. Es la mezcla resultante de la combinación de cera de abeja, resina y betún de Judea (asfalto). Por la mezcla con la cera el barniz es flexible, por lo que permite pasar la punta de metal por sobre la placa, descubriendo la línea a su paso sin que ésta se craquele. Este barniz es la base de los demás que se utilizan en el grabado en metal y, además, se utiliza en la técnica del aguafuerte.

Barniz líquido:

Término en inglés: *Liquid ground*.

Es el barniz resultante de la mezcla del barniz duro (aguafuerte) con aguarrrás bidestilado. La diferencia con el barniz duro está en que el líquido se aplica sobre la placa con la ayuda de una brocha de pelo suave. Se utiliza para la técnica del aguafuerte y como bloqueador en las técnicas de agua-tinta, azúcar, craquelado y barniz blando.

Barniz reductor:

Término en inglés: *Burnt plate oils*

Compuesto líquido con base de aceite que se aplica a la tinta con el fin de, al mezclarlo, reducir la viscosidad de la tinta, es decir, ablandarla para crear la textura ideal para impresión en hueco.

Base transparente:

Término en inglés: *Transparent base*

Compuesto con textura de tinta, carente de color. Se utiliza al mezclarlo con un poco de tinta (95% de base transparente + 5% de tinta de color, aproximadamente) para crear veladuras casi transparentes en la impresión de la estampa, las cuales generan, al sobreponerla con otros, nuevos colores. Asimismo, en el grabado de múltiple registro, se recomienda aplicar los diferentes colores mezclados con la base transparente para que, al momento de imprimir la placa matriz, ésta no oscurezca de más los tonos en la impresión final.

Betún de Judea:

Término en inglés: *Judean bitumen*.

Derivado del petróleo que sirve, en su presentación en polvo, al mezclarlo con cera natural y colofonia para hacer el barniz duro.

Asi mismo puede ser utilizado, en vez de la resina de colofonia, para hacer aguatinta.

Bisel:

Término en inglés: *Bevel*.

Angulo de 45° que debe poseer cada lado de la placa de metal o plástico para que el tórculo, al momento de ejercer presión sobre la placa, no la empuje, sino que suba a ella. Además de esto, el bisel evita que las esquinas de la placa rompan el papel al momento de la impresión. Es realizado con la ayuda de una escofina plana, también conocida como lima bastarda, o con una herramienta especial de nombre biselador o rebabeador.

Biselar:

Término en inglés: *Beveling*.

Es la acción de realizar el bisel a la placa. Este puede ser hecho con ayuda de una escofina plana, conocida como lima bastarda, o con un biselador, también conocido como rebabeador.

Biselador:

Término en inglés: *Beveler, Deburring tool*.

Herramienta que sirve para hacer el bisel a la placa de metal.

Blanco de España:

Término en inglés: *Spanish white*.

Es carbonato de calcio. En el grabado se utiliza para desengrasar placas de metal, así como acondicionador de tinta para endurecerla.

Blanco Transparente:

Véase Base transparente.

Bloquear:

Término en inglés: *Block*.

1. Acción de proteger áreas de la placa de metal, con el fin de que, al sumergirla en la solución mordiente, ésta no ataque sobre ellas.
2. Acción de aplicar un bloqueador líquido con pincel sobre la malla serigráfica.

Bloqueador:

Término en inglés: *Blocker*.

1. En el hueco grabado es un producto que, al ser aplicado sobre el metal, protege aquellas áreas de ser atacado por la solución mordiente. Usualmente se utiliza como bloqueador barniz de agua-fuerte líquido o goma laca, así como laca bombilla, la cual es muy efectiva para bloquear la placa en las técnicas de aguatinta, barniz blando, azúcar y craquelado.
2. En serigrafía es un líquido de color azul que se aplica directamente sobre la malla con brocha o pincel y que sirve para bloquear las zonas por donde no se quiera que traspase la tinta.

Bon à tirer:

Término en inglés: *Bon a tirer proof (BAT), Ready to print (RTP)*.

Se firma como BAT (bueno para el tiraje) o PF (prueba final).¹⁵ Es la impresión que le sirve al impresor o al propio grabador como modelo para, a

¹⁵ Bernal, M. de M. (2013). *técnicasdegrabado.es [difusión virtual de la gráfica impresa]*. Cuaderno de

partir de ella, sacar toda la edición. Su traducción literal en lo que se refiere a la copia sería “buena para el tiraje”.

Borla:

Término en inglés: *Dabber*.

También conocida como *muñeca*, es el nombre que se le da a un instrumento que es utilizado para extender el barniz duro o la tinta sobre la placa de metal. Consta de una base plana circular de tela o cuero y un mango para su fácil utilización.

Brocha:

Término en inglés: *Brush*.

Escobilla de cerdas atadas al extremo de un mango. En el grabado de incisión indirecta es necesaria una brocha de pelo de conejo o camello para aplicar el barniz líquido o goma arábica sobre la placa de metal.

Bruñir:

Término en inglés: *Burnish*.

Acción de utilizar el bruñidor sobre la placa de metal.

Bruñidor:

Término en inglés: *Burnisher*.

Herramienta de punta achatada de forma casi cilíndrica, montada en un mango cilíndrico de madera o de metal, que sirve para bajar el tono y aplanar rebabas y texturas que no se deseen sobre la placa de metal. El modo correcto de agarrar la herramienta es sujetándola entre el dedo índice y el pulgar. Se coloca perpendicularmente haciendo un ángulo de 45° sobre la placa, se hace presión con el dedo índice y se pasa como borrador por las áreas en las cuales se quiera bajar el tono de algo previamente grabado. Entre más se aplane la textura, más claro será el tono que se obtenga al momento de imprimir.

Buril:

Término en inglés: *Burin*.

1. Es la primera técnica inventada del huecograbado. Pertenece al grupo de incisión directa, y requiere de gran adiestramiento para la utilización correcta del material. El nombre de esta técnica proviene de la herramienta que utiliza: el buril. Su invención, en 1446 en Berlín, se atribuye a un artista anónimo conocido con el sobrenombre de El maestro de los naipes (*The master of the playing cards*), debido a una serie de sesenta estampas realizadas por él con varios motivos, tales como flores, aves y animales.¹⁶ La técnica del buril puede ser impresa al hueco si fue trabajada sobre metal o al relieve en el caso del grabado a contrafibra.
2. Herramienta que consiste en una barrita afilada de acero de alta dureza, empotrada a un mango de madera en forma de champiñón, que facilita sujetarla con la palma de la mano y que sirve para realizar surcos sobre placas de madera (a contrafibra). Hay varios tipos de buriles. Están los de cabeza cuadrada, que se utiliza para grabar líneas curvas; los romboidales, para líneas rectas; los triangulares, para señales anchas pero no profundas; el velo o lengua de gato, de punta estriada o rallada, con la que se obtienen varias líneas paralelas en una sola pasada. Para un ejemplo, véase la figura 5 en la página 42.

Burriquete:

Véase *Levigador*.

C

Calcografía:

Término en inglés: *Chalcography*.

¹⁶ Saff, D., y Sacilotto, D. (1978). *History and process of Printmaking*. Estados Unidos: Holt, Rinehart and Winston, p. 90.



Figura 5. Buril

Autor: Alberto Javier Martínez Gutiérrez

Título: *Y el demonio de los sueños abrió el jardín encantado*

Técnica: Buril

Medidas: 30 x 25.5 cm

Del latín *calcos*, que significa “hollar”¹⁷ (pisar dejando señal),¹⁸ es un sinónimo para huecograbado o grabado en hueco.

Carbonato de calcio ($CaCO_3$):

Término en inglés: *Calcium carbonate*

También conocido como blanco de España, en el grabado se utiliza para:

1. Endurecer la tinta de grabado, en el caso de que esté muy suave o líquida.
2. Como desengrasante.
3. Debido a que es una base, también se puede utilizar para neutralizar el ácido nítrico, así como como el percloruro antes de desecharlos.

Carborúndum o Carborundo:

Término en inglés: *Carborundum*.

1. Polvo de metal utilizado para granear las piedras de litografía.
2. Técnica contemporánea del huecograbado que consiste en adherir sobre una placa de metal, acrílico o madera, polvo de silicato de carbono o carborúndum, para con ello generar texturas y bajos relieves al momento de la impresión; es por eso que se le considera una técnica de adhesión. Fue inventada durante la década de 1960 por Henri Goetz,¹⁹ quien a finales de la década de 1970 publicó un libro de nombre *Gravure au Carborundum*.²⁰

Carpeta de obra:

Término en inglés: *Suite*.

Conjunto de varias estampas que puede ser de un autor o de diferentes, los cuales comparten un mismo formato o temática, y que se presentan como conjunto dentro de una carpeta.

¹⁷ *Diccionario Latino-Español* (1978). Barcelona: Ramón Sopena, p. 90.

¹⁸ Real Academia de la Lengua Wspaniols. **-Hollar**. En línea: <https://dle.rae.es/hollar>

¹⁹ Blas, J. (coord.), Ciruelos, A., y Barren, C. (1996). *Diccionario del Arte Gráfico*. Madrid. Real Academia de las Artes de San Fernando, p. 17.

²⁰ Bernal, M. (2013, p. 127).

Cera de abeja:

Término en inglés: *Beeswax*.

La cera de abeja, junto a otros materiales, como resina de colofonia o goma damar y el betún de Judea, se utiliza en la realización del barniz duro o de aguafuerte. La cera es el primer elemento que hay que derretir a baño maría durante el proceso de preparación y ayuda a que el barniz duro sea resistente, pero a la vez flexible.

Chine collé:

Término en inglés: *Chine collé*.

Técnica de adhesión en la que un papel, generalmente chino o japonés, impreso o no, es adherido mediante presión sobre otro de más gramaje (generalmente de algodón), con el fin de realizar una estampa. La técnica de chine collé comenzó a aplicarse en el grabado a principios del siglo xx,²¹ sin que se tenga registro de quién haya sido el inventor.

Crayón litográfico:

Término en inglés: *Litho crayons*.

Grupo de crayones grasos que poseen diferentes durezas y que se utilizan para dibujar directamente sobre la piedra.

Cobre (Cu):

Término en inglés: *Copper*.

Metal maleable y dúctil cuyo símbolo es Cu. Se utiliza en las técnicas de grabado en hueco, tanto de incisión directa como de indirecta.

Se ataca con percloruro (cloruro férrico), sulfato de cobre o con ácido nítrico; sin embargo, para poder atacar con este último, días antes de su utilización habrá que colocar un pedacito de cobre dentro de la solución para que ésta funcione.

²¹ D'Arcy Hughes, A., y Vernon-Morris, H. (2016). *La impresión como arte: Técnicas tradicionales y contemporáneas*, 2ª ed. Barcelona: Blume, p. 215.

Collage gráfico:

Término en inglés: *Collagraph*.

Técnica del grabado en la que, mediante la adhesión de texturas sobre una placa, se construye un diseño. Generalmente se realiza sobre placas de cartón (ilustración, batería); después de adheridas las texturas a la placa, ésta es recubierta por papel aluminio, el cual permite que sea posible entintar el hueco y el relieve, para luego, al pasarla por el tórculo, ser estampadas sobre papel.

Colofonia:

Término en inglés: *Colophony*, *Rosin*.

Resina que proviene de las coníferas, también conocida como pez de castilla. Se utiliza después de haberla hecho polvo muy fino para:

1. Realizar el barniz duro. Se debe de derretir poco a poco después de la cera de abeja.
2. Para realizar la técnica de la aguatinta.

Colagrafía:

Término en inglés: *Collagraph*.

Técnica de adhesión que utiliza una mezcla de resistol blanco para adherir texturas y relieves a la placa.

Colografía:

Término en inglés: *Collograph*.

Generalmente trabajada sobre placa de madera, al igual que el collage gráfico es una técnica de adhesión en donde el diseño se construye a través de ir pegando texturas sobre la placa. Una vez adheridas las texturas se recubre con resina o geso para poder entintarla al hueco y al relieve; la técnica de impresión al *rollup* usualmente se realiza sobre placas trabajadas con esta técnica.

Copia:

Término en inglés: *Copy*.

Véase *estampa*.

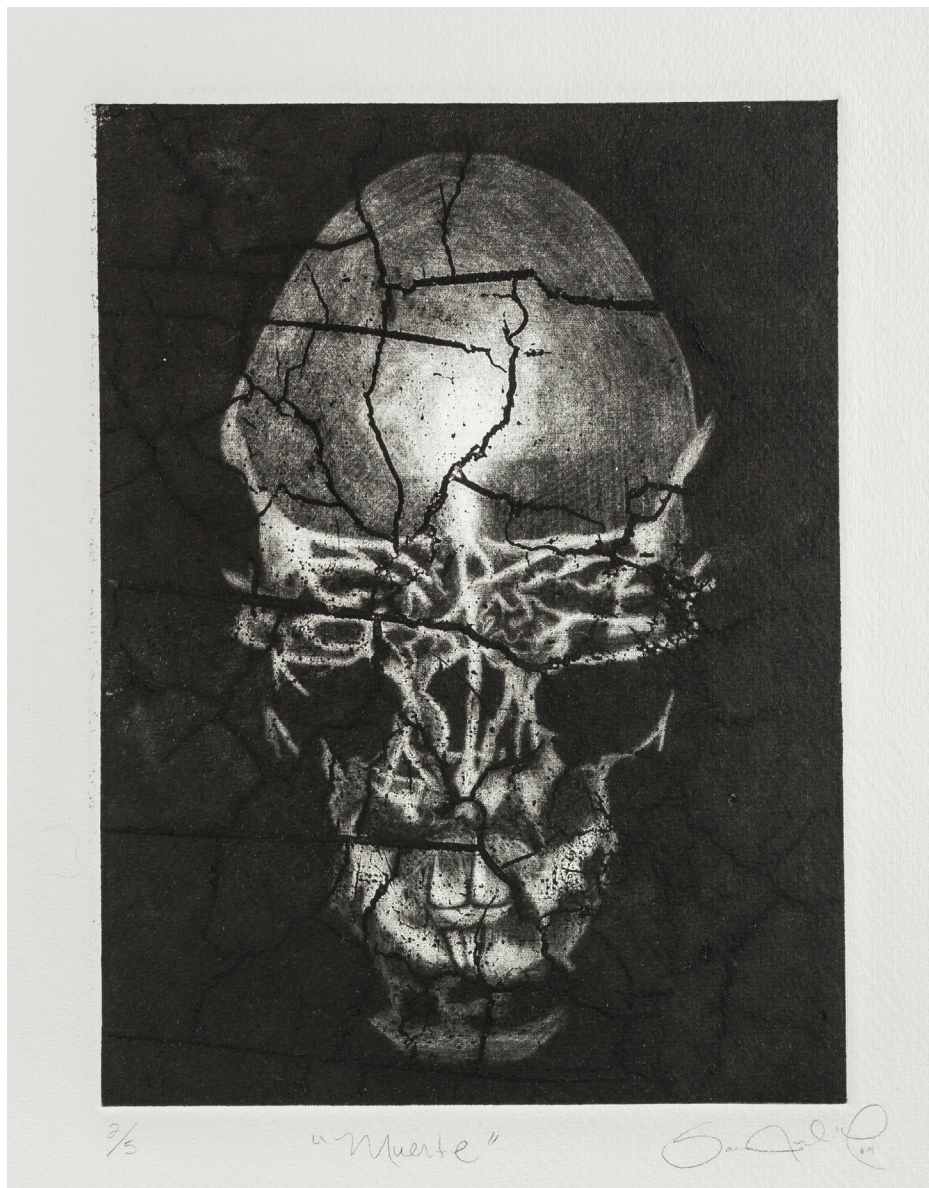


Figura 6. Craquelado

Autor: Sara Julsrud López

Título: *Muerte*

Técnica: Craquelado, mezzotinta

Medidas: 23 x 18 cm

Cortador de metal:

Término en inglés: *Draw tool*.

Herramienta con mango de madera y filo de metal que sirve para cortar placas de zinc, cobre o fierro.

Craquelado:

Término en inglés: *Crackle print*.

Técnica de incisión indirecta del huecograbado que utiliza barniz duro, talco y goma arábica para craquelar el barniz duro colocado sobre la superficie de la placa. Para realizar esta técnica, primero se necesita que sea bloqueada la placa de metal con barniz duro. Una vez que esté seco, habrá que untar sobre él talco, ejerciendo presión con la ayuda de una estopa; por último, se aplica sobre el talco, con una brocha de pelo suave, goma arábica mientras se deja sólo una fina capa sobre la placa. Posteriormente la placa se pone a calentar, no directamente en el fuego, sino al sol o por un lado de la plancha donde se calienten las placas, para provocar (por el calor) que se craquele la goma arábica. Una vez conseguido lo anterior, se deberá quitar la matriz del calor y se dejará enfriar.

Por último, con una estopa remojada en aguarrás bidestilado o trementina, con mucho cuidado, se levanta el barniz que ha quedado en el surco craquelado, para así descubrir el metal. Una vez limpios los surcos, se bloquea aquello que no se quiera que el mordiente ataque y se ataca durante el tiempo que se quiera. Para un ejemplo, véase la figura 6 en la página 46.

Cuentahílos:

Término en inglés: *Thread counter*.

Lupa montada en una base de metal o plástico que sirve en el huecograbado para ver de forma aumentada el trabajo sobre la placa (el hueco) y también el detalle de la línea o textura en la estampa impresa.²²

²² Blas, J., Ciruelos, A., y Barren, C. (1996, p. 23).

Cuna:

Término en inglés: *Mezzotint rocker*.

Herramienta para realizar la técnica de incisión directa de nombre mezzotinta. Es un pedazo de metal semicircular que posee el filo estriado. Este pedazo de metal está montado en un mango de madera o metal para poderlo sujetar; el filo, al ser estriado, puntea la superficie de la placa. Para su utilización hay que tomarla del mango y poner el filo perpendicularmente sobre la placa. Una vez acomodado el filo sobre la placa, la herramienta se mece de lado a lado como si fuera una cuna (de ahí el nombre de la herramienta). De ese modo, se va haciendo un punteado con sentido vertical sobre toda la placa.

Cutter:

Término en inglés: *Cutter*.

Véase *exacto*.

D

Delantal:

Término en inglés: *Apron*.

Prenda de vestir que se utiliza para proteger la ropa y el cuerpo de salpicaduras de tinta y solventes.

Desbastar:

Término en inglés: *Scabble*.

En la xilografía (grabado en madera) es la acción de quitar con gubias, cuchillas o máquinas, como el *router* o *mototool*, partes a modo de huecos o hendiduras de la placa de madera.

Desengrasante:

Término en inglés: *Degreaser*.

Materiales que sirven para quitar la grasa de la superficie de la placa, como lo es el jabón, el alcohol industrial o el blanco de España.

Desengrasar:

Término en inglés: *Degrease*.

Acción de quitar la grasa de la superficie de la placa o piedra.

Desentintado (desentintar):

Término en inglés: *Wiping*.

En la impresión del huecograbado, desentintar es la acción de remover el exceso de tinta de la superficie de la placa con la ayuda de tarlatana o papel de directorio, con el objetivo de dejar sólo la tinta que se aloja en el hueco.

Desoxidante:

Término en inglés: *Deoxidizer*.

Elemento que sirve para quitar el óxido de las placas de metal, tal como el ácido cítrico y el vinagre blanco (ácido acético).

E

Echoppe:

Término en inglés: *Échoppe*.

Punta muy delgada de metal que está montada a un mango cilíndrico de madera. Fue diseñada por el grabador francés Jaques Callot²³ (Nancy, 1592-1635) y se utiliza en las técnicas del aguafuerte y de la punta seca para realizar líneas muy finas sobre la placa.

Edición:

Término en inglés: *Edition*.

Conjunto de impresiones o estampas firmadas y numeradas, derivadas de una misma placa. Cada estampa de la edición habrá de contener el número de copia sobre del número total de la edición (por ejemplo, 3/10).

²³ Griffiths, A. (1996, p. 140).

Electrólisis:

Término en inglés: *Electrolysis*.

La electrólisis es utilizada en el grabado sobre metal como una forma alternativa y menos tóxica de morder las placas, debido a que la solución salina (sulfato de cobre) en donde se sumergen las placas, al hacer contacto con el metal, no genera gas como el ácido nítrico. Asimismo es más segura para su manipulación y deshecho. Este proceso de ataque a la placa también es conocido como *electrograbado* o *grabado de bajo amperaje*, debido a que se utilizan 2.5 watts para su funcionamiento.

Embadurnador:

Término en inglés: *Dabber*.

Véase *Borla*.

Entintar:

Término en inglés: *Ink*.

Acción de poner tinta o pigmentos sobre una placa.

Entintado a la pupé:

Término en inglés: *À la poupée*.

Acción de entintar y desentintar dos colores o más en una misma placa para luego ser estampada. El orden para aplicar el color en la placa deberá ir del más claro al más oscuro, respecto a lo cual se entiende que se deberá entintar el color más claro y luego desentintarlo, para luego entintar el siguiente tono y desentintarlo, hasta que la paleta esté completa.

Entintador:

Término en inglés: *Dabber*.

Véase *Borla*.

Escofina:

Término en inglés: *Rasp*.

Es una lima plana de metal, conocida también como lima bastarda, que se utiliza en el grabado y la litografía para biselar las placas, es decir, realizar

un ángulo a 45° en las cuatro orillas de la placa para evitar que se rompa el papel al momento de agregar presión a la hora de impresión.

Espátula:

Término en inglés: *Palettes knife, Knives, Spatula*.

Herramienta que es utilizada para mover la tinta del bote a la mesa de entintado y, asimismo, sobre la mesa de entintado mover la tinta y mezclarla, a fin de, mediante la fricción, calentarla y así conseguir la consistencia ideal de viscosidad para la impresión.

Esponja de celulosa:

Término en inglés: *Graphic arts sponges, Cellulose sponge*.

Esponja hecha de pulpa de madera y fibras de algodón, que sirve en litografía para humedecer la piedra y, en la transferencia gráfica, para humedecer el papel durante el entintado e impresión; de igual modo, durante la acción de humedecer la superficie de la placa, facilita el remover la tinta del área en donde no hay grasa.

Escala de pH:

Término en inglés: *pH scale*.

Es la escala de valores que va del 0 al 14, que mide la acidez o la alcalinidad de un objeto. El símbolo pH deriva del grado de concentración de iones de hidrógeno que contiene algún líquido por centímetro cúbico.²⁴ Cuando el pH marca 7, se considera neutro. La escala de acidez es menor a 7, y la de alcalinidad, mayor a 7.²⁵

Los papeles con pH neutro (7) son aquellos ideales para impresión y montaje de obra gráfica; esto se debe a que, en términos de conservación del papel (y, por tanto, de la stampa), el papel con pH neutro durará en mejor estado por más tiempo, en comparación con papel alto en nivel de acidez, el cual cambiará en poco tiempo de color (se hace amarillo).

²⁴ Cf. <https://www.britannica.com/science/pH>

²⁵ Saff, D., y Sacilotto, D. (1978, p. 428).

Estampa:

Término en inglés: *Stamp*.

También conocida como *grabado*, es la imagen impresa sobre papel proveniente de una placa. Generalmente la estampa posee un margen limpio de papel de al menos 5 cm de cada lado, salvo que el grabado sea impreso “a la sangre”, en cuyo caso la imagen comprende todo el papel sin dejar margen.

Estampar:

Término en inglés: *To stamp*.

Acción de imprimir una placa de madera, metal, plástico, etcétera, sobre algún soporte como tela o papel.

Estampado:

Término en inglés: *Printed*.

Aquello que ya ha sido impreso.

Esténcil:

Término en inglés: *Stencil*.

Técnica que utiliza plantillas, ya sea de cartón, plástico o papel, que bloquean las partes por donde pasaría la tinta. Este principio surge con la serigrafía;²⁶ sin embargo, esta técnica no sólo se utiliza en la serigrafía, sino también en la litografía, así como directamente sobre muro o papel con ayuda de pintura en aerosol o rodillos para entintar directamente las partes descubiertas.

Estopa:

Término en inglés: *Oakum, tow*.

Tela deshilachada de algodón, lino o cáñamo, que en grabado se utiliza para limpiar la tinta de la superficie de la mesa de entintado, de placa o de la platina de la prensa.²⁷

²⁶ Gascoigne, B. (1986). *How to identify prints. A complete guide to manual al mechanical processes from woodcut to inkjet*. Londres: Thames & Hudson, p. 45a.

²⁷ Cf. <https://dle.rae.es/estopa>

Exacto:

Término en inglés: *Utility knife*.

Herramienta manual que, por su filo, se utiliza para realizar cortes, por ejemplo en el papel. En algunas regiones de México el exacto es conocido como *cutter*.

Exlibris:

Término en inglés: *Exlibris*.

Proveniente del latín *ex libris*, que significa “entre libros”, es una imagen estampada sobre las tapas de los libros o en las hojas de guarda que posee símbolos que representan al dueño de dicha colección. Esto era una práctica común en las bibliotecas del siglo XIX y anteriores. Para un ejemplo, véanse las figuras 7 y 8 en la página 54 y 55.

F

Fantasma:

Término en inglés: en serigrafía: *Haze*; en litografía: *Ghost*.

1. En la litografía, si la piedra no fue bien graneada o simplemente por la porosidad de la misma, puede ocurrir que alguna imagen anterior, trabajada y borrada, vuelva a salir en otro diseño mientras se está entintando la piedra.
2. En la serigrafía, cuando la malla no se ha limpiado bien, se ve la imagen anterior sobre dicha malla sin que ésta signifique que no permitirá pasar tinta.

Ficha técnica:

Término en inglés: *Label*.

Ficha de información sobre cada obra (estampa), la cual debe contener nombre del autor, medidas (alto por ancho), técnica, año de realización y preferentemente el papel sobre el cual fue impreso y las tintas. En el archivo personal de cada autor conviene incluir en la ficha a los compradores y las colecciones a las que pertenece la obra.



Figura 7. Exlibris

Nombre: Alejandro Montes Santamaría

Título: *Exlibris*

Técnica: Linóleo

Medidas: 14 x 10 cm



Figura 8. Exlibris

Nombre: Sara Julsrud López

Título: *Exlibris*

Técnica: Linóleo

Medidas: 14 x 10 cm

Fieltro:

Término en inglés: *Felt etching blankets*.

Tela con base en fibras de lana, preferentemente con $\frac{1}{4}$ de pulgada de ancho, que se utiliza en las prensas calcográficas para ayudar al papel, mediante la presión, a sacar la tinta del hueco, con lo que se logra la estampación y, asimismo, se facilita la técnica del gofrado.

Para obtener una optima impresión el fieltro, deberá ser de lana (blanco) y por lo menos deberá tener dos (o, si es posible, uno gris), aunque es altamente recomendable, de ser posible, que los tres sean de lana.

Fotograbado:

Término en inglés: *Photogravure*.

Técnica del grabado que utiliza medios fotosensibles para transferir una imagen en negativo o bloquear zonas de una placa. También existen placas que, al ser expuestas a la luz (solar plate), remueven aquellas zonas descubiertas para poder ser impresas al hueco o al relieve. También se utiliza una película fotosensible (*blue film*), la cual que puede ser adherida a placas de metal o acrílico con la ayuda de una mesa insoladora de succión al vacío.

Fotoemulsión:

Término en inglés: *Photo emulsion*.

Emulsión sensible a la luz con la que se recubre la malla serigráfica y que sirve para transferir una imagen en negativo, o como bloqueador. Una vez aplicado sobre la malla y secado, se pone encima de la malla el diseño de la imagen en negativo, generalmente en acetato. Encima de éste, se coloca un vidrio grueso que haga presión y, acto seguido, se somete a la luz unos diez segundos. Después se lava la malla para que se descubran las partes que no estaban bloqueadas.

G**Galvanizar:**

Término en inglés: *Electroplate*.

En la electrólisis es el momento en que una placa se recubre con residuos metálicos provenientes de otra, que puede ser o no del mismo metal.²⁸

Galvanismo:

Término en inglés: *Galvanism*.

Reacción química derivada del contacto de dos metales diferentes con una solución líquida salina.²⁹

Galera:

Término en inglés: *Chase*.

Es un cajón de madera en donde se acomodan los tipos móviles (letras), para luego poder ser entintados y estampados dentro de la prensa de tipos móviles o tipográfica.

Gel acondicionador:

Término en inglés: *Tack reducer*.

Compuesto que sirve para ablandar la tinta cuando está muy dura; al mezclar un poco de gel a la tinta, ésta se ablanda y así se facilita el desentintado sobre la placa.

Giclée:

Término en inglés: *Giclée*.

Nombre que se le da al grabado realizado por medios digitales, es decir, por una computadora y una impresora o *plotter* de inyección de tinta, tal como el grabado sobre lámina de poliéster.

Gofrado:

Término en inglés: *Embossing, inkless intaglio*.

La palabra procede del verbo francés *goufrer*, que significa “repujar”.³⁰

Es el estampado que surge de una placa trabajada con alguna técnica del grabado en relieve en donde, sin entintar la placa, a través de la presión de

²⁸ Crujera, A. (2008). *Manual del grabado electrolítico. No tóxico*. Las Palmas: Gráficas Guniguada, p. 143.

²⁹ Crujera (2008, p. 143).

³⁰ Bernal, M. de M. (2013, p. 135).

un tórculo y la humedad del papel, los relieves grabados en la superficie de la placa se traspasan al papel a manera de troquel.

Goma Arábica:

Término en inglés: *Gum Arabic*.

Goma natural que se extrae del árbol acacia Senegal. Se consigue en presentación líquida o en piedra; en el grabado es utilizada en su forma líquida para lo siguiente:

1. Litografía: la goma arábica se aplica directamente sobre la superficie de la piedra con brocha o pincel, para proteger bordes de la piedra. También sirve para preparar la piedra, dentro de los pasos del proceso litográfico, así como en la acidulación de la piedra para, de ese modo, fijar y equilibrar la imagen.
2. En el craquelado: técnica de incisión indirecta, se utiliza para, mediante el calor, lograr craquelar la superficie del barniz sobre la placa.
3. En la transferencia gráfica: para proteger las áreas en donde no hay tóner.
4. En la técnica de impresión japonesa: como aglutinante dentro de la preparación de los pigmentos naturales para fijar el color sobre el papel.

En el caso de que se tenga la piedra o el polvo, hay que prepararla para que esté líquida. Primeramente se deberá moler la piedra con la ayuda de un mortero, con la finalidad de que quede en polvo. Una vez que se ha molido, el polvo se diluye 1 a 3 (un tanto de goma por dos de agua), dejándolo varios días en el bote y mezclándola de vez en vez. El bote se deja destapado con un par de clavos de olor para evitar el brote de hongos adentro del refrigerador, o se puede adelantar el proceso diluyéndolo en una olla a baño maría.

Goma Damar:

Término en inglés: *Damar Rubber*

Resina natural que se extrae de árboles de los géneros Shorea, Aghatis o Hopea, las cuales crecen en las Indias Orientales, Nueva Guinea y Nueva

Zelanda.³¹ En el grabado algunas recetas de barniz duro la utilizan como ingrediente en sustitución de la colofonia.

Goma laca limón:

Término en inglés: *Shellac flakes*.

Obtenida del gusano de la laca, en el grabado se utiliza como:

1. Bloqueador, en las técnicas del grabado en metal de incisión indirecta, para bloquear los biseles, así como en áreas de la placa en donde no se quiera que el mordiente ataque o corroa la placa.
2. Como sellador, en la xilografía y el grabado a contrafibra. Al aplicar capas de goma laca sobre la madera, se evita, al momento de entintar, que ésta absorba de más la tinta.

Su preparación consiste en mezclar en un bote las escamas de goma laca con alcohol industrial, en una proporción de aproximadamente de 20% de hojuelas de goma laca y 80 % de alcohol industrial (no debe quedar espeso).

Se aplica sobre la placa con pincel o brocha y para removerlo se utiliza alcohol industrial o *thinner*.

Grabado:

Término en inglés: *Printmaking*.

1. Conjunto de técnicas con fines multirreproducibles que parten de una matriz, generalmente incidida, para luego ser traspasada a otra superficie, como papel o tela. Dichas técnicas pertenecen al conjunto de técnicas de la gráfica.

El grabado se divide en tres grupos: grabado al relieve, grabado en hueco (o huecograbado) y grabado en plano (o planográfico).

2. Producto impreso de las técnicas del grabado también conocido como estampa.

³¹ Tesouro de Arte y Cultura. *Centro de documentación de bienes patrimoniales*. Chile: Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio. <https://www.aatespanol.cl/terminos/300012922>

Grabado a contrafibra:

Término en inglés: *Counterfiber engraving. Wood engraving.*

También conocido como grabado a la testa o en madera de pie, se le atribuye la invención al inglés Thomas Bewick a principios del siglo XIX.³² Es grabado sobre placas de madera, sólo que, en vez de utilizar el corte de la madera en forma longitudinal, se utiliza en su corte transversal, lo cual deja, en vez de los hilos de veta, las fibras del tronco, lo que lo hace un material rígido que permite la utilización del buril para un trabajo con más detalle en vez de la gubia.

Grabado a la sangre:

Término en inglés: *Borderless printing, bleed print.*

Es cuando la estampa comprende todo el plano del papel de impresión, es decir el grabado carece de márgenes de papel en blanco a los lados.

Grabado al hueco:

Término en inglés: *Intaglio printing.*

También conocido como huecograbado, son aquellas técnicas de reproducción múltiple que al ser entintadas utilizan al hueco para retener la tinta, para así ser estampado.

El grabado en hueco se divide en dos subgrupos, en grabado de incisión directa, en donde el surco se realiza directamente sobre la placa a través de alguna herramienta como la punta de metal, en la técnica de la punta seca, el buril o la cuna en la mezzotinta, y el de incisión indirecta, el cual se realiza sobre metal y el surco se efectúa a través de alguna solución mordiente (ácido o sal), como en las técnicas del aguafuerte, aguatinata, azúcar, etc.

Grabado al hilo:

Término en inglés: *Xilography, Woodcut.*

Es el grabado en madera o xilografía, la cual utiliza una placa de madera cortada de forma vertical al tronco, es decir, en el sentido de la fibra o la beta, dependiendo del grosor de la tabla. El grabado al hilo puede ser impreso a mano con un baren o con ayuda del tórculo.

³² Gascoigne, B. (1986, p. 6a).

Grabado al humo:

Véase *mezzotinta*.

Grabado de bajo amperaje:

Término en inglés: *Electrolytic etch*.

El grabado de bajo amperaje, como su nombre lo indica, utiliza el proceso de la electrólisis para atacar placas de metal. Es considerado de bajo amperaje debido que la electricidad que utiliza va de 0.5 a 1 voltio,³³ por lo que el riesgo de electrocutarse es nulo; asimismo, como solución líquida, utiliza sulfato de cobre disuelto en agua bidestilada. Es considerado de bajo impacto ambiental, por lo que muchos talleres han sustituido la utilización del ácido nítrico por la electrólisis.

Al parecer, el proceso de electrólisis para grabar placas en los talleres de grabado inicia en la década de 1960 en el Atelier 17;³⁴ sin embargo, no es hasta después de la década de 1980 que se publican en diversas revistas resultados de investigaciones referentes a la aplicación de este proceso para atacar planchas de metal, en países como Canadá, Estados Unidos y Suecia.

Grabado electrolítico:

Véase *grabado de bajo amperaje*.

Grabado de incisión directa:

Término en inglés: *Engraving*.

Conjunto de técnicas del huecograbado en donde se incide directamente sobre las placas con instrumentos punzocortantes, como la punta de metal en la técnica de punta seca, el buril sobre el metal y la cuna en la mezzotinta.

Grabado de incisión indirecta

Término en inglés: *Etching*.

Conjunto de técnicas del huecograbado en donde, mediante el bloqueo por medio de barniz y de una solución corrosiva, se incide sobre las placas de

³³ Crujera, A. (2018, p. 33).

³⁴ Crujera, A. (2018, p. 19).

metal. Técnicas como el aguafuerte, el aguatinta, azúcar y barniz blando son parte de este grupo.

Grabado en madera de pie:

Término en inglés: *Counterfiber engraving*, *Wood engraving*.

Véase *grabado a contrafibra*.

Grabado en plano o planográfico:

Término en inglés: *Planographic printing*.

También conocido como grabado en plano, se trata de aquellas técnicas que parten de una matriz plana, carente de incisiones; sin embargo, y a pesar de no haber incisión en la placa, forman parte de las técnicas del grabado por cumplir con el principio de partir de una matriz para poder generar múltiples copias de ésta. La litografía, la serigrafía y la transferencia gráfica son algunas técnicas pertenecientes a este grupo.

Grabado al relieve:

Término en inglés: *Relief print*.

El grupo de técnicas del grabado en relieve guarda la tinta en la superficie de la matriz y deja los blancos a las incisiones talladas por medio de gubias o buriles en la placa. El grabado en relieve posee la cualidad de poder ser estampado a mano (con baren o una cuchara) o, si el relieve de la placa no es superior a los 4 milímetros, con la ayuda de un tórculo.

Técnicas como la xilografía, el grabado a contrafibra o el linóleo pertenecen a este grupo.

Grabado a la testa:

Término en inglés: *Wood engraving*.

Véase *grabado a contrafibra*.

Grabador:

Término en inglés: *Printmaker*.

Se le llama así a la persona que se dedica profesionalmente a la disciplina del grabado.

Gráfica:

Término en inglés: *Graphic*.

Del griego *gráphos*, que significa línea o trazo,³⁵ es la representación mediante la utilización de la escritura o imágenes³⁶ que refleja la impronta del artista sobre el papel. Es decir que la gráfica es el conjunto de técnicas y disciplinas artísticas realizadas sobre papel, tales como el grabado, el dibujo, la acuarela y la tinta china.

Gramaje:

Término en inglés: *Grammage*.

Se refiere al peso que contiene el papel de impresión. Los papeles más aceptados, no sólo por ser de pH neutro, sino también por la calidad del registro de la imagen, son aquellos con alto contenido de algodón, los cuales pesan al menos 250 gr.

Granear:

Término en inglés: *Graining*.

1. En la litografía, es la acción de pulir y limpiar, piedras o láminas con la utilización de un levigador, graneador o burriquete y polvo de metal (conocido como *carborundum*) de diferentes números.
2. En la mezzotinta, es la acción de puntear toda la placa, hasta llegar al negro, con la ayuda de una cuna, ruleta o punta de metal.

Graneador:

1. En litografía, herramienta de metal también conocida como levigador o burriquete, que se utiliza, en conjunto con polvo de metal, para hacer correcciones sobre la piedra (limpiar o nivelar, por ejemplo).
2. En la técnica de mezzotinta, véase *cuna*.

³⁵ Blas, J., Ciruelos, A., y Barren, C. (1996, p. 10).

³⁶ Puig, C. (1996). *Lexicográfico diccionario de producción gráfica*. Buenos Aires: Colihue, p. 87.

Grafito:

Término en inglés: *Graphite*

Mineral untuoso de color negro y lustre metálico³⁷ mezclado con pasta, el cual sirve para hacer, entre otras cosas, lápices.

Grasa:

Término en inglés: *Grease*.

Sebo natural o artificial.³⁸

1. La grasa en las técnicas del huecogrado puede llegar a bloquear y evitar que el mordiente ataque uniformemente la placa, por lo que hay que desengrasar, con jabón, blanco de España con vinagre o alcohol industrial, las placas de metal antes de aplicar cualquier técnica.
2. En la litografía lo anterior ocurre gracias a materiales grasos, tales como tusche, lápices, barras litográficas, así como tóner que se dibuja sobre la piedra. En aquellas partes en donde se haya aplicado la grasa, al entintar la placa, se juntará la tinta; debido a ello, en la litografía y todas sus técnicas alternativas que trabajan con base en el mutuo rechazo del agua y el aceite, es necesario tener mucha precaución al momento de manipular las placas y de dibujar sobre de ellas, porque, si no se tiene cuidado, es fácil engrasar accidentalmente áreas de la placa, ya sea con las manos, sudor o materiales grasos, lo cual provocará, al momento del entintado, que se junte tinta en donde no se tenía previsto, hecho que alterará el resultado final, generalmente de forma no favorable.

Graso:

Término en inglés: *Greasy*.

Relativo a que posee grasa.

³⁷ Véase <https://dle.rae.es/grafito>

³⁸ Véase <https://dle.rae.es/graso>

Guantes:

Término en inglés: *Gloves*.

Prenda que sirve para proteger las manos. En el grabado se utilizan guantes para químicos industriales con los cuales manipular las placas introducidas en soluciones mordientes; de igual forma, con el fin de mantener las manos limpias y con ello evitar manchar el papel de impresión, así como los fieltros de las prensas, se utilizan guantes de látex o neopreno al momento de la impresión y al momento de limpiar, para evitar que la piel entre en contacto con químicos como el aguarrás o *thinner*, los cuales pueden ocasionar daños a la salud.

Gubia para linóleo:

Término en inglés: *Linoleum cutter*.

Herramienta que sirve para tallar el linóleo. Las hay de muchas formas, pero generalmente es un mango de plástico con puntas intercambiables y desechables; al igual que las gubias para madera, las puntas son en forma de U, V y planas.

Gubia para madera:

Término en inglés: *Woodcut*.

Herramienta que sirve para tallar madera (xilografía). Consta de un mango cilíndrico de madera que posee una punta de metal con filo. Las hay en forma de U, V y planas.

H

Heliograbado:

Término en inglés: *Heliograph*, *Heliogravure*.

Técnica del huecograbado en la que la imagen se fija sobre la placa mediante procesos fotosensibles.³⁹ Heliograbado proviene del término francés

³⁹ Saff, D., y Sacilotto, D. (1978, p. 428).



Figura 8. Heliograbado
Autor: Alejandro Montes Santamaría
Título: *Monsieur des mouches*
Técnica: Heliograbado
Medidas: 56 x 40 cm

héliogravure.⁴⁰ Esta técnica también es conocida como fotograbado. Para un ejemplo, véase la figura 8 en la página 66.

Hendido:

Término en inglés: *Crevice*.

Hueco en la placa que se realiza con ayuda de alguna herramienta o mordiente.

Huecograbado:

Véase definición de *Grabado en hueco*.

I

Ilustración:

Término en inglés: *Illustration*.

Representación gráfica de algún texto o situación.

Ilustrador:

Término en inglés: *Illustrator*.

Dícese de aquella persona que se dedica a ilustrar libros, periódicos, revistas, etcétera.

Imprenta:

Término en inglés: *Printing*.

Lugar en donde se imprimen libros, volantes, revistas, etcétera, y que tiene su origen en el siglo xv con la invención de la prensa de tipos móviles de Johannes Gutenberg, alrededor del año 1440.

⁴⁰ Griffiths (1996, p. 142).

Impresión:

Término en inglés: *Print*.

1. Acción de imprimir.
2. Sinónimo de estampa.

Impresión japonesa:

Término en inglés: *Woodblock printing*.

Técnica japonesa de impresión manual en madera que utiliza la herramienta llamada baren y pigmentos naturales.

Impresor:

Término en inglés: *Master printer*.

Persona que, dentro de los talleres de impresión, es especializada en la preparación de placas, manejo de técnicas del grabado e impresión y que no necesariamente es creadora.

Impronta:

Término en inglés: *Imprint*.

Del italiano *impronta*, significa estampar.⁴¹

Insoladora:

Término en inglés: *Exposure unit*.

1. En fotograbado, es una máquina de luz con succión de vacío, en la que se exponen las placas para pasar el diseño sobre de ellas.
2. En serigrafía es una mesa de luz sobre la cual se exponen las mallas de serigrafía para fijar una imagen con la fotoemulsión.

⁴¹ Véase <https://dle.rae.es/impronta>

L

Laca bombilla:

Término en inglés: *Lacquer bulb*.

Es una laca que se utiliza para pintar vidrio. Surge para dar color a los focos, conocidos también como bombillas; de ahí su nombre. En el grabado se usa para bloquear partes de la placa donde no se quiera que el mordiente ataque. Sirve para técnicas como el aguafuente, azúcar, craquelado y barniz blando; no así para el aguafuerte, debido a que es un barniz rígido que no permite el paso de la punta de metal sin que craquele.

Lámina negra:

Término en inglés: *Iron sheet*.

Lámina de hierro.

Lámina de poliéster:

Término en inglés: *Polyester printing plates*.

Técnica alternativa del grabado en plano en la que se utilizan hojas de poliéster impresas con impresora láser o intervenidas directamente con materiales afines a la litografía, como materiales grasos y marcadores indelebles. El método de impresión es similar a la transferencia gráfica sobre fotocopia, con la excepción de la goma arábica, de la que, en este caso, sólo se agregará un poco en el agua para estabilizar la impresión. La lámina se entinta con rodillo y deberá estar húmeda todo el tiempo del entintado con ayuda de una esponja de celulosa.

Libro de artista:

Término en inglés: *Artist books*.

Pieza de arte con forma o formato de libro realizada con la combinación de diversas técnicas del grabado, sin que haya una seriación de la misma.

Lápiz litográfico:

Término en inglés: *Litho pencil*.

Lápiz de material graso con el que se dibuja directamente sobre la piedra. Es similar en textura a los crayones de cera. Sus propiedades (grasas) ayudan a fijar la imagen sobre la matriz, la cual, una vez entintada, podrá ser impresa sobre papel.

Lengua de gato:

Véase *velo*.

Levigador:

Término en inglés: *Levigator*.

Utensilio de forma plana circular de acero o hierro que posee un mango y que sirve, junto con el carborúndum, para granear y nivelar las piedras litográficas.⁴²

Lija de agua:

Término en inglés: *Water sandpaper*.

Lámina de papel que posee material abrasivo en una de sus caras y que sirve para raspar o pulir superficies como la madera o el metal.

Linóleo:

Término en inglés: *Linocut*.

1. Técnica alternativa del grabado en relieve cuyo nombre deriva del material de la placa que se utiliza el linóleo. Según Ann d'Arcy Hughes y Hebe Vernon Morris, la utilización de este material como soporte para el grabado se les atribuye a los expresionistas alemanes Erich Heckel y Gabriele Munter.⁴³ El trabajo de talla sobre la placa se realiza de igual forma que sobre madera, es decir, con ayuda de gubias, sólo que en este caso son gubias para linóleo. La dife-

⁴² Martínez Gutiérrez, A. Entrevista.

⁴³ D'Arcy Hughes, A., y Vernon-Morris, H. (2016, p. 195).

rencia radica en el filo, que es más delgado y facilita el corte sobre el material.

2. Lámina patentada en 1860 por Frederick Walton,⁴⁴ “formada por un tejido de yute cubierto con una capa comprimida de corcho en polvo, amasado con aceites de linaza”,⁴⁵ sobre la cual se realiza la técnica que lleva el mismo nombre. Para un ejemplo, véase la figura 9 en la página 72.

Litografía:

Término en inglés: *Lithography*.

Del griego *lithos*, que significa “piedra”, la litografía es una técnica del grupo del grabado en plano, la cual surge en el siglo XVIII, en el año de 1798,⁴⁶ en Múnich, Alemania. Fue inventada por Alloys Senefelder y, como su nombre lo indica, la placa sobre la que se trabaja el dibujo es de piedra, idealmente la piedra de lima de origen alemán, de nombre *Solnhofen*. Es importante saber que no cualquier piedra puede ser utilizada para este fin, debido a que el proceso técnico funciona con base en el mutuo rechazo entre el agua y el aceite, por lo que la piedra deberá contar con diferentes características, tales como ser de composición calcárea, ser más o menos absorbente, ser fácil de afinar en su superficie, tener un graneado natural y, lo más importante, retener la grasa en las áreas que se quiera y la humedad en el resto de la superficie; de ahí que las piedras *Solnhofen* sean tan costosas y difíciles de conseguir. Una alternativa con la que se ha estado experimentando en Veracruz⁴⁷ y en Querétaro,⁴⁸ y que funciona bien, mas cabe mencionar que no igual, es el mármol; pero no todo tipo de mármol puede ser útil, ya que éste deberá carecer de cristalizaciones en su contenido.

En la litografía, a diferencia de las técnicas pertenecientes a los otros grupos de grabado (huecograbado y grabado en relieve), la superficie de la

⁴⁴ Bernal, M. de M. (2013, p. 69).

⁴⁵ Véase <https://dle.rae.es/lin%C3%B3leo>

⁴⁶ Griffiths, A. (1996, p. 104).

⁴⁷ El maestro Per Anderson, catedrático de la Universidad Veracruzana, en Coatepec, Veracruz, dentro de “La ceiba gráfica”, ha experimentado durante los últimos cuarenta años con mármol mexicano, extraído en el estado de Veracruz, como soporte alternativo a las piedras alemanas.

⁴⁸ El maestro Oswaldo Silva Mora, un investigador de la Universidad Autónoma de Querétaro (UAQ), ha estado experimentando con el mármol de la comunidad de Vizarrón de Montes, Querétaro.



Figura 9. Linóleo

Autor: Alejandro Montes Santamaría

Título: *Howard Phillips Lovecraft (De la serie Arquitectos del Caos)*

Técnica: Linóleo, gofrado.

Medidas: 21.5 x 28 cm

matriz no posee huecos; sin embargo, es considerada dentro de las técnicas del grabado de acuerdo con el principio unificador, que no es el hueco, sino el hecho de partir de una placa o matriz para hacer múltiples copias de la misma.

Para la impresión, la litografía utiliza una prensa litográfica, la cual es diferente a un tórculo. La diferencia está en que en la litografía, al ser el grosor de la placa tan grande, hay un rasero en lugar de un rodillo, el cual cae sobre de la piedra y ejerce presión para poder estamparla.

Como técnica alternativa a la piedra también se puede imprimir sobre lámina de aluminio. El proceso de trabajo sobre la placa es prácticamente igual y al final se obtiene un resultado similar al de la piedra.

En el caso de la litografía a color, cada color será una placa diferente. En cada piedra se pondrán registros que permitan hacer coincidir los diferentes colores sobre el diseño.

La tinta que se utiliza al momento de la impresión deberá ser preferentemente litográfica, debido a que la consistencia es más dura que la que se ocupa en hueco o relieve; a pesar de ello, si no se tiene tinta especial litográfica, a la tinta de huecograbado o de *offset* habrá que aplicarle un poco de carbonato de calcio a fin de espesarla más, asegurándose de mezclarla bien y hacer una masa uniforme. Para un ejemplo, véase la figura 10 en la página 74.

Litografía en seco:

Término en inglés: *Waterless*

Véase *Siligrafía*.

M

Madera de hilo:

Término en inglés: *Plank*.

Se le llama así al corte que se realiza a lo largo del tronco, que resulta, para el grabado en madera, en placas en donde se puede ver la beta.



Figura 10. Litografía

Autor: Miguel Ángel Mireles

Título: *Escarabajo*

Técnica: Litografía

Medidas: 22.5 x 28 cm

Madera a la testa:

Término en inglés: *Counterfiber engraving, Wood engraving*.

Véase *grabado a contra fibra*.

Malla de serigrafía o serigráfica:

Término en inglés: *Screen printing*.

Tela de punto muy cerrado hecha de seda o poliéster, que, tensada sobre un bastidor, sirve para realizar las técnicas de la serigrafía.

Manera negra:

Término en inglés: *Mezzotint (intaglio), Manière Noire (litho)*.

1. En cuanto al huecograbado, véase *Mezzotinta*.
2. En litografía, proceso sobre la piedra en donde, con ayuda de una punta de metal, un rascador o cualquier objeto punzocortante, se rasca sobre la superficie de la placa para realizar el diseño sobre la piedra, del negro hacia el blanco.

Manopla para grabado:

Término en inglés: *Hand printing tool*.

Herramienta manual que consta de un mango y que posee un rodillo de metal que sirve para ejercer presión manualmente sobre la placa en la técnica de impresión a mano del grabado en relieve.

Marca de agua:

Término en inglés: *Watermark*.

Es la marca que posee el papel en los márgenes. La marca no tiene tinta; sólo está a modo de troquel o gofrado.

Marco serigráfico:

Término en inglés: *Serigraphic frame*.

Véase *mall*.

Mármol:

Término en inglés: *Marble*.

Piedra que, por sus atributos (poro muy cerrado), sirve en litografía como un sustituto alternativo de las piedras alemanas, conocidas como *Solnhofen*, que son costosas y difíciles de conseguir; sin embargo, el registro de medios tonos no es igual al de las piedras alemanas, por lo que los resultados que se obtienen del mármol no superan a las otras. Cabe destacar que no cualquier tipo de mármol funciona para la realización de litografía; éste deberá carecer de cristalizaciones en su composición. En Coatepec, Veracruz, desde hace aproximadamente cuarenta años, el maestro Per Anderson, en La Ceiba Gráfica, ha estado experimentando con mármol veracruzano en la búsqueda de un sustituto de la piedra de lima.

Marmoleado:

Término en inglés: *Marble ground*.

Al igual que en la técnica de pintura del marmoleado en papel, en el grabado en metal de incisión indirecta éste es el nombre que se le da a una forma de barnizado al estilo marmoleado en pintura, sólo que en este caso, en vez de pintar sobre el agua con pintura para obtener figuras y texturas sobre papel, en el grabado se vierte, dentro de una tina con agua, barniz duro líquido, el cual, al estar hecho con base en aceite, no se diluye en el agua y crea formas en su superficie, por lo que, al poner una plancha de metal cara a ella y sumergirla, la placa recogerá el barniz del agua, con lo cual quedará la forma del patrón que poseía el barniz sobre del agua.

Masa transparente:

Término en inglés: *Transparent base*.

Véase *Base transparente*.

Matriz:

Término en inglés: *Matrix*.

Sinónimo de placa (véase la definición de *Placa*).

Mesa de exposición:

Término en inglés: *Exposure unit*.

Véase *Insoladora*.

Mezzotinta:

Término en inglés: *Mezzotint* (en grabado en hueco), *Manière noire* (en litografía).

La mezzotinta es una técnica del huecograbado del grupo de incisión directa. Posee la diferencia, en contraste con otras técnicas de este subgrupo, en las que se trabaja inicialmente sobre una superficie blanca, de que aquí se trabaja del negro al blanco. La mezzotinta es también conocida como *grabado al humo* o *procedimiento de Siegen*, en honor a su inventor Ludwing Von Siegen (1609-1680), quien en 1642 sacó por primera vez a la luz una estampa realizada con esta técnica. La imagen del grabado fue el retrato de Amelia Elizabeth, reina consorte del Reino Unido.

El procedimiento de la mezzotinta se realiza sobre una placa de metal (cobre o zinc) graneada directamente por una herramienta llamada cuna, de manera de que, al entintarla, la estampa sea totalmente negra. El trabajo para realizar el diseño sobre la placa se lleva a cabo con la utilización de raedores y bruñidores, preferentemente de diferentes tamaños, desde pequeños, para detalles finos, hasta grandes. Estas herramientas son necesarias para la ejecución de la técnica, pues su función es aplanar el punto que tiene la placa para, con ello, conseguir medios tonos hasta el blanco. El resultado final de la mezzotinta es exquisito: los negros son intensos y aterciopelados y la sutileza de la degradación del negro al blanco es única; sin embargo, debido a que es una técnica de incisión directa, el tiraje no puede ser muy grande, ya que, cada que se somete a la presión del tórculo, la textura se va aplanando, lo que significa eventualmente una disminución del tono en toda la placa. Para poder asegurar que la placa soporte una edición grande, se recomienda granearla con al menos tres cunas de diferentes líneas, iniciando con aquella de líneas más abiertas para terminar con una de líneas más delgadas por pulgada; por ejemplo, la primera de cincuenta líneas por pulgada, la segunda de setenta u ochenta líneas por pulgada y la última de ciento veinte por pulgada. Para un ejemplo, véase la figura 11 en la página 78.



1/19

"Insólito bodegón, flor de todas las mieles"

Angélica
Escárcega

Figura 11. Mezzotinta

Autor: Angélica Escárcega Rodríguez

Título: *Insólito bodegón, flor de todas las mieles*

Técnica: Mezzotinta

Medidas: 56 x 40 cm

Mixografía:

Término en inglés: *Mixography*.

Técnica inventada en la década de 1970 por el artista mexicano Rufino Tamayo junto con Luis y Rea Lemba, la cual consiste en realizar una estampa que posee no sólo tinta, sino también bajos relieves. La técnica parte de la adhesión de texturas y relieves sobre un soporte rígido, como madera, plástico o metal. A partir de ahí se realiza un molde de la placa para que éste reciba, primeramente, la tinta y un vaciado de pulpa de papel, con lo cual, al pasarla por la presión de la prensa y dejando secar dentro del molde, resulta una estampa del propio molde con todas las texturas y relieves realizados en la placa.

Mokulito:

Término en inglés: *Mokulitho, Wood lithography*.

Técnica alternativa de la litografía del grupo del grabado en plano en la que, en vez de utilizar una piedra como soporte de placa, se utiliza madera. Esta técnica es relativamente nueva: fue inventada en Japón en la década 1970 por Seishi Ozaku y funciona bajo el mismo principio del mutuo rechazo entre agua y aceite, sólo que en este caso la preparación de la placa cambia al ser madera. Las ediciones que se pueden obtener al utilizar esta técnica son pequeñas y regularmente inestables; el número máximo de edición alcanza las diez copias.

Mokuhanga:

Véase *Técnica japonesa*.

Monograbado:

Término en inglés: *Monoprint (MP)*

Estampa que surge de una placa para luego ser intervenida con otras, a fin de que, al final sólo haya un grabado como edición. Al no poseer tiraje, se firma en el extremo inferior izquierdo de la estampa como MP.

Monotipo:

Término en inglés: *Monotype* (MT)

Técnica del grabado de la cual se obtiene como producto una única estampa, debido a que se trabaja directamente sobre la placa con plantillas, pinceles y trapos, entre otros instrumentos, sin que haya una incisión de por medio, por lo que al momento de estamparla se pierde el registro del diseño. El *Diccionario del arte gráfico* la define como “estampa a la que se transfiere por contacto la imagen pintada o dibujada en un soporte rígido cuando el pigmento está todavía fresco”.⁴⁹ Existen tres formas en la que se puede trabajar la placa: a) método sustractivo, en el cual, a partir de una placa entintada, se sustrae tinta con ayuda de esfuminos, trapos y cotonetes para sacar el diseño; b) el método aditivo, en donde se agregan directamente texturas y aguadas sobre la placa, y c) el método de trazado o a la manera del lápiz,⁵⁰ en donde, con ayuda de una plantilla, se traspasa el trazo sobre la placa. Al no poseer edición o tiraje, se firma en el extremo inferior izquierdo de la estampa como MTPO.

Morder:

Término en inglés: *Bite*.

Se le llama así a la acción que produce el corrosivo sobre la placa de metal.

Mordiente:

Término en inglés: *Mordant*.

Solución corrosiva que ataca el metal con el fin de realizar las técnicas de incisión indirecta del grabado. El mordiente fue conocido como aguafuerte, que es ácido. En la actualidad se utiliza para atacar el ácido nítrico en el caso de cobre, lámina de fierro o zinc, y el cloruro férrico (también conocido como percloruro) en el cobre, o como una solución menos tóxica (sulfato de cobre) para cobre, zinc y fierro.

⁴⁹ Blas, J. (2021, p. 57).

⁵⁰ Bernal, M. de M. (2013: p. 162).

Mortero:

Término en inglés: *Mortar*.

Recipiente de metal, madera o porcelana que cuenta con un pilón o pistillo, que es una herramienta cilíndrica del mismo material del mortero, el cual sirve para triturar.

Múltiple registro:

Término en inglés: *Multiple plate technique*.

Para realizar una estampa a color, es necesario separar cada uno de los colores, para trabajarlos de forma aislada, es decir, trabajarlos en una placa diferente cada uno. Posteriormente se unificarán al momento de la impresión con la ayuda de una placa matriz, que es aquella que se imprime al último y que posee los tonos más oscuros (volúmenes y sombras); de ahí el nombre de múltiple registro.

Para lograr la coincidencia de los diferentes registros (colores) al momento de imprimir, es necesario, durante el proceso del traspaso del diseño sobre la placa, tener un registro de papel o madera en donde se fijará el boceto (en papel albanene), para luego ser traspasado a las diversas placas. Dicho registro deberá indicar el lugar en donde va acomodada la placa, así como el papel de impresión, ya que este mismo registro es el que guiará al momento de la estampación para la exitosa coincidencia de los múltiples registros. El orden en que se imprimen las placas pide que se vaya del color más claro al más oscuro.

Muñeca:

Término en inglés: *Dabber*.

Véase *Borla*.

N

Negativo:

Término en inglés: *Negative*.

Es el registro de la imagen generalmente fotográfica, en cuya tira del rollo de película los blancos son convertidos a negros y los negros a blancos para

que, durante el proceso de impresión de la imagen por medio de una ampliadora, la imagen se registre en positivo sobre del papel fotográfico.

O

Original múltiple:

Término en inglés: *Multiple original, Original print*.

Se le llama original múltiple a cada una de las copias impresas, numeradas y firmadas que forman parte de una edición, la cual deberá provenir de una placa trabajada con alguna técnica del grabado, y el diseño deberá ser original. Las normas que enmarcan lo que es una obra gráfica original se establecieron durante el III Congreso de Viena celebrado en 1960, en cuya acta, hecha a final del congreso, se principia que “son obras gráficas originales aquellas en las que el propio artista ha realizado la plancha original, ha tallado el taco de madera o ha trabajado cualquier otro material”.⁵¹ En este mismo congreso también quedaron establecidos temas como la participación del artista y del impresor, la numeración, que la obra debe ser original y la cancelación de la placa⁵² como parte del requisito para ser original múltiple.

El *Diccionario del arte gráfico* menciona que en 1992, en la convención de Venecia, se vuelve a definir el significado de obra gráfica original, por la cual se entiende los siguiente: “una obra de arte gráfico puede considerarse original cuando ha sido expresamente concebida para ser realizada únicamente con los procedimientos de arte gráfico”.⁵³

⁵¹ Cabo de la Sierra, G. (2017). ¿Qué es la obra de arte gráfico origina? En Galería La Aurora (ed.). *Obra gráfica original: ¿qué es?, ¿cómo se hace, ¿por qué valorarla?* Murcia: Galería La Aurora. <https://www.galerialaaurora.com/images/obraGraficaOriginal.pdf>

⁵² Bernal, M. de M. (2013: pp. 45, 48).

⁵³ Blas, J. (1996, p. 59).

P

Palangana:

Término en inglés: *Acid trays*.

Recipiente de plástico o fibra de vidrio en donde se vierte el mordiente para luego sumergir las placas en él. También sirve, en el caso de no tener una tarja, para remojar el papel.

Pantalla:

Término en inglés: *Frame*.

Es la malla de serigrafía montada sobre un bastidor de madera o aluminio.

Pañalina:

Término en inglés: *Cheesecloth*.

Tela flexible de algodón que sirve para remover la goma arábica de las piedras litográficas.

Papel:

Término en inglés: *Paper*.

Hoja delgada hecha con pasta de fibras vegetales obtenidas de trapos, madera, paja, etcétera, molidas, blanqueadas y desleídas en agua, que se hace secar y endurecer por procedimientos especiales.⁵⁴ Aquel realizado con más de 50% fibras de algodón; es el soporte por excelencia para la impresión de la estampa.

Papel arroz:

Término en inglés: *Rice paper*.

Papel cuya fibra se saca, en su mayoría, de la planta del arroz. Es un papel resistente y muy delgado que, en el caso de aquellos muy finos, permite utilizar el revés de la impresión, ya que su transparencia permite ver la impresión del revés como un derecho. El papel japonés es muy utilizado en la

⁵⁴ Véase <https://dle.rae.es/papel>

impresión del grabado a contrafibra para luego ser adherido a otro papel de mayor gramaje mediante la técnica del *chine cole*.

Papel de algodón:

Término en inglés: *Cotton paper*.

Papel con alto contenido de fibra de algodón de pH neutro (más de 60% de algodón). Es ideal para la impresión de las técnicas del huecogrado. Por la misma naturaleza absorbente del algodón, permite, al humedecer correctamente el papel, que éste absorba en su superficie la tinta proveniente de una placa sin embarrarla en la superficie, lo cual da, en el registro sobre el papel de negros, medios tonos y blancos de la placa muy superior al de otro tipo de papeles. Aquellos de 250 gr o más son los más apreciados por artistas y coleccionistas del grabado.

Papel albanene:

Término en inglés: *Vellum paper*.

1. Papel translucido que, por esta misma cualidad, en grabado sirve de forma óptima para pasar el diseño sobre la placa, en espejo (hay que pasar el diseño al revés para que se imprima al derecho). Si el boceto sobre albanene se fija en un registro, será posible trabajar grabados de múltiple registro.
2. En la mezzotinta poner la placa graneada entre un papel albanene y la luz permite ver más claramente el trabajo de luces y medios tonos sobre la placa.

Papel Caple:

Término en inglés: *One side solid white flip side Kraft paper*.

Cartoncillo fabricado de papel reciclado de 1 mm de espesor, el cual posee dos caras: una de cartón y la otra de un material liso y brillante, lo cual lo hace un buen papel para realizar los registros de placa y papel en el grabado y, con ello, lograr una impresión centrada.

Papel Gampi:

Término en inglés: *Gampi paper*.

Papel de origen japonés con pH neutro que surge de las fibras de la gampi; se caracteriza por sus fibras sólidas y brillantes. Produce un papel resistente, translúcido, con una superficie lustrosa. Ideal para el grabado a contra-fibra y el *chine cole*.

Posee una particularidad: su savia es tóxica y se le atribuye la propiedad de ser sumamente resistente frente a los daños causados por los insectos.⁵⁵

Papel Glassine:

Término en inglés: *Glassine paper*.

Papel de pH neutro, es decir, libre de ácido, que usualmente se utiliza para envolver y guardar los grabados.

Papel japonés:

Término en inglés: *Japanese paper*.

El papel tradicional creado en Japón, generalmente hecho de fibras de arroz, gampi, kozu, mitzumata, o de una mezcla de las plantas antes mencionadas. El papel japonés se caracteriza por lo delgada y traslucida que es la hoja, así como por su resistencia.⁵⁶ Se emplea para las técnicas del relieve (xilografía o buril) y para la técnica del *chine cole*.

Papel revolución:

Término en inglés: *Newsprint paper*.

Este papel sirve para sacar pruebas de estado en el grabado en relieve, mientras que en la litografía se usa en las primeras cargas de tinta a la piedra hasta que ésta se estabiliza y está lista para la edición; sin embargo, además de lo corriente de sus fibras, debido a que se hace mediante un proceso de reciclado, es un papel con un alto contenido de pH, lo que lo vuelve un mal soporte para el grabado.

⁵⁵ Véase <https://www.productosdeconservacion.com/eshop/papel/2038-papeles-japoneses.html>

⁵⁶ Véase <https://www.nippon.com/es/features/jg00083/>

Percloruro:

Término en inglés: *Ferric chloride*.

Cloruro férrico en piedra o polvo que se utiliza como mordiente para atacar el cobre en una preparación de un kilo de percloruro por dos litros de agua.

Para evitar sedimentos en los huecos al atacar el cobre, los cuales bloquean la placa y evitan que el percloruro siga mordiendo, conviene agregar ácido cítrico a la solución, pues esto acelerará la mordida. Por cada 2.250 litros de percloruro se agregan 150 gr de ácido cítrico.

pH neutro:

Término en inglés: *Neutral pH*.

En la escala que va del 0 al 14 para medir la acidez y alcalinidad, el número 7 indica neutralidad: ni es alcalino ni tampoco ácido. En términos de conservación de la estampa, el papel que más puede durar al paso del tiempo sin sufrir tantos cambios y deterioro es aquel con pH neutro.⁵⁷

Piedra de Arkansas:

Término en inglés: *Arkansas stone*.

La piedra de Arkansas es utilizada para afilar las herramientas de grabado, tales como gubias, buriles, raedores, puntas de metal y cunas. Es extraída de las montañas de Ouachita, Arkansas, como pedernal y es conocida como novaculita. Está hecha de cristales de cuarzo, lo que la hace una piedra muy lisa y resistente. Es generalmente de color blanco, aunque las hay grises y negras.⁵⁸

Piedra litográfica:

Término en inglés: *Lithographic stone*.

La mejor piedra para trabajar la litografía es la alemana, conocida como piedra de lima, piedra *Solnhofen*. El nombre proviene del sitio en donde está la cantera de donde se extrae, la cual se ubica en la región de Baviera, en Alemania. Es una piedra caliza sedimentada de origen marino (de hace aproximadamente ciento cincuenta millones de años), de composición mi-

⁵⁷ Saff, D., y Sacilotto, D. (1978, p. 428).

⁵⁸ Véase <https://www.bestsharpeningstones.com/articles/what-is-an-arkansas-stone>

neral 98% cálcica. Posee gran resistencia a la presión provocada por la prensa; densidad; ausencia de textura, cristales de cuarzo y otras impurezas; finura de grano, y composición calcárea, características que la hacen única en el registro del dibujo sobre de ella, así como en la estabilidad del tono en impresión de ediciones litográficas.⁵⁹

El mármol también es utilizado en la actualidad como piedra litográfica por poseer características similares a las alemanas; sin embargo, esa similitud no quiere decir que sirva de forma óptima, ya que normalmente, al trabajar sobre mármol, al momento de la acidulación se suelen perder los medios tonos que contenía el dibujo original,⁶⁰ de modo que el resultado final se inclina hacia los altos contrastes.

Pigmento:

Término en inglés: *Pigment*.

Polvo de color, obtenido de diferentes minerales, el cual, al ser diluido en agua o alcohol, sirve en la técnica de impresión japonesa (*Ukio-e*) para entintar las placas de madera.

Pilón o pistillo:

Término en inglés: *Pestle*.

Es un utensilio de mango cilíndrico que se utiliza para ejercer presión en el mortero para moler y machacar sustancias y resinas.

Pincel:

Término en inglés: *Paint brush*

Herramienta que sirve para aplicar cualquier líquido sobre otra superficie, por ejemplo pintura o barniz. Consta de un mango cilíndrico, generalmente de madera, en cuyo extremo posee pelos de animales o sintéticos.

⁵⁹ Véase <https://solnhofen.es/litografia/>

⁶⁰ Véase <http://grabado-menos toxico.blogspot.com/2017/11/marmol-y-litografia.html>

Placa:

Término en inglés: *Plate*.

Soporte plano generalmente de metal, madera, piedra o plástico, el cual contiene una imagen trabajada mediante algún proceso técnico planográfico, del huecograbado o del relieve, para luego de ser entintada y ser transferida (impresa) a otro soporte, como el papel. Es el medio⁶¹ por el cual se llega al producto mismo del grabado: la estampa.

Placa matriz:

Término en inglés: *Key Block, Key plate*.

En el múltiple registro se llama así a la placa que se imprime hasta el final, la cual contiene el color más oscuro y, por tanto, es la que da las sombras y volúmenes, además de que delimita la línea. Es conocida también como placa matriz debido a que unifica los demás registros de color.

Plancha:

Término en inglés: *Plate*.

Sinónimo de placa o matriz (véase definición de *Placa*).

Platina:

Término en inglés: *Press bed*.

Es una parte esencial del tórculo sobre la cual se colocan los fieltros, así como la placa entintada y el papel para ser estampado. Es una lámina generalmente de metal que pasa por en medio de dos rodillos, lo que facilita una presión suficiente para transferir al papel la imagen trabajada, ya sea en hueco, relieve o plano.

Positivo:

Término en inglés: *Positive*.

Es la imagen impresa en blanco y negro.

En la serigrafía y el fotograbado, se suelen usar imágenes impresas o trabajadas sobre acetatos o micas que permitirán, al ser expuestas a la luz, que ésta pase por las partes en donde están los blancos a fin de endurecer la

⁶¹ Bernal, M. de M. (2013, p. 44).

emulsión, al mismo tiempo en que no atravesará por donde están los negros; de este modo, en serigrafía se logra que, tras lavar la malla, la emulsión se remueva, lo cual permite que la tinta pase a través de ella al momento de la impresión. En el caso del fotograbado, gracias a lo anterior, los tonos y medios tonos se descubren para que, al sumergir la placa en una solución mordiente, ésta los ataque.

Prensa:

Término en inglés: *Press*.

1. Véase definición de *Tórculo*.
2. Pinza de presión con torniquete para fijar placas a la mesa para poder ser biseladas o cortadas.

Prensa de tipos móviles:

Término en inglés: *Movable type press*.

Aparato inventado en el siglo xv, alrededor del año 1440, por Johannes Gensfleisch zur Laden zum Gutenberg, quien pasó a la historia como Johannes Gutenberg. Esta prensa, gracias a la presión que ejerce, sirve para imprimir sobre papel múltiples copias de aquello que se acomode en las galeras (cajones de madera), ya sea texto o imagen. Los tipos móviles son bloques pequeños de madera tallados y luego vaciados en aluminio, los cuales contienen letras del alfabeto, que, al ser acomodadas en las galeras, forman oraciones, párrafos y textos completos, los cuales, al ser entintados, hacen posible la reproducción múltiple sobre papel.

Con la prensa de tipos móviles da inicio la imprenta, que sirvió, a partir del Renacimiento, para la democratización del arte y la cultura.

Prueba:

Término en inglés: *Proof*.

Son impresiones que se realizan durante el proceso técnico o de edición de una placa. No forman parte de la edición o tiraje y puede haber de autor, de color, de impresor, de taller, entre otras.

Prueba de Autor (o de artista):

Término en inglés: *Artist's proof (AP)*.

Se firma como P/A o PA. Después del *Bon à tirer*, son las impresiones que el grabador realiza para su uso particular. Estas copias no forman parte de la edición y, de acuerdo con la convención de Viena de 1960, no deberá imprimirse más de 10% de la edición final.⁶²

Prueba de color:

Término en inglés: *Color proof*.

Se firma P/C. En el proceso de imprimir con la gama de color que mejor se adecúe a lo que el grabador quiere, se trata de las pruebas impresas en diferentes colores que no forman parte de la edición.

Prueba de estado:

Término en inglés: *State proof*.

Se firma como P/EI, P/EII y así consecutivamente.⁶³ Son las impresiones que no forman parte de la edición final y que se realizan para ver el progreso del trabajo sobre la plancha.

Prueba de impresor:

Término en inglés: *Printers proof (PP)*.

Cuando el proceso de estampación de una placa es realizado por un impresor, a éste le corresponde una copia de la edición que no forme parte del tiraje, es decir, le corresponde una copia llamada *prueba de impresor*, la cual se firma como P/I o PI.

Prueba de taller:

Término en inglés: *Workshop proof*.

Cuando se trabaja dentro de un taller profesional de impresión de obra, este término se refiere a las copias que corresponden al taller donde se realiza la edición. Se firma como P/T o PT.

⁶² Bernal, M. de M. (2013: p. 48).

⁶³ Bernal, M. de M. (2013: p. 48).

Procedimiento de Siegen:

Vease *Mezzotinta*.

Pulir:

Término en inglés: *Polish*.

Para quitar las ralladuras e imperfecciones que traen las láminas de metal, así como para la obtención de blancos en la estampa final, en las técnicas del huecograbado de incisión indirecta es necesario pulir la superficie de las placas de metal con la ayuda de lijas de agua y pulidores de metal.

Pulpo de serigrafía:

Término en inglés: *Station screen printing press*.

Aparato que posee de uno a varios brazos, en cuya punta tienen una pinza de tipo prensa, en donde se montan las mallas de serigrafía. Estos brazos, que suben y bajan, giran alrededor de uno o varios soportes tipo mesa en donde se coloca el papel; de ese modo, al bajar el brazo con la malla, se imprime sobre de él, gracias al paso de la tinta con la ayuda de un rasero, el diseño trabajado sobre la malla.

Punta de metal:

Término en inglés: *Steel etching needle*.

Punta de metal con filo que sirve para trazar directamente surcos sobre la placa (punta seca) o levantar el barniz de la línea (aguafuerte), para luego ser atacado por alguna solución corrosiva.

Punta diamante:

Término en inglés: *Diamond point etching needle*.

Punta de metal que posee, en el metal del filo, pequeñas partículas de diamante, lo que la hace muy resistente y que soporte sin desafilarse más tiempo que cualquier otra punta de metal. Es usualmente utilizada para realizar punta seca sobre metal.



Figura 12. Punta seca

Autor: Sara Julsrud López

Titulos: *Casi sin color en la luz muerta*

Técnica: punta seca, buril, removedor, cuna sobre plástico

Medidas: 65 x 29 cm

Punta seca:

Término en inglés: *Dry point*.

Nombre de la técnica del huecograbado de incisión directa, la cual utiliza una punta de metal para incidir directamente sobre la placa. El trabajo sobre la matriz, al igual que con el aguafuerte, se realiza conforme a achurados, sólo que, en este caso particular, es la punta de metal la que realizará la incisión.

La aparición de la técnica se le atribuye a un artista anónimo del siglo xv conocido como *Housebook Master* (1475–1500), *Master of the Hausbuch* o *Master of the Amsterdam Cabinet*,⁶⁴ de quien sólo se tiene registro del periodo de su producción artística, que fue entre 1450 y 1470, y de la existencia de noventa y un estampas de su autoría realizadas bajo esta técnica. Aunque no se sabe el nombre real del artista ni su origen, algunas fuentes sospechan que era alemán. La atribución se da debido a que son las estampas encontradas más antiguas trabajadas con punta seca; sin embargo, como todo en la historia del grabado, no se puede afirmar que *Housebook Master* haya sido el inventor. Para un ejemplo, véase la figura 12 en página 92.

Punto de hebra:

Término en inglés: *Thread stage*.

En la preparación del barniz duro, conocida como preparación de aguafuerte, el barniz está listo cuando queda a *punto de hebra*, es decir, cuando, al sacar la cuchara o pala con la que se revuelve, el escurrimiento del barniz es continuo y, por irse escurriendo el exceso de éste, se genera una delgada hebra del grosor de un cabello, la cual queda como remanente en la pala.

R

Rasero:

Término en inglés: *Squeegee* para serigrafía, *Maple scraper bars* para litografía.

1. En litografía, elemento esencial de la prensa litográfica con el cual se ejerce presión entre la piedra y el papel y que puede ser estampado

⁶⁴ Bernal, M. de M. (2013: p. 91).

(la prensa litográfica tiene un rasero en vez de rodillo). Es una barra rectangular de madera, generalmente de maple, que va montada en el área donde baja la prensa sobre la piedra; y, gracias a que posee cuero en la cara que da a la superficie de la piedra facilita, al momento de la impresión puede resbalar mejor por sobre de la capa (generalmente de plástico) colocada sobre del papel.

2. En serigrafía es un bloque delgado de madera de forma rectangular que posee en su filo una goma flexible que sirve para mover la tinta sobre la malla para así traspasarla al papel.
3. En huecograbado hay quienes se ayudan de un rasero serigráfico para entintar la placa en las técnicas calcográficas.

Raer:

Término en inglés: *Scraping*.

Nombre que se le da a la acción de utilizar sobre la placa la herramienta llamada raedor.

Raedor:

Término en inglés: *Scraper*.

Herramienta de punta con tres filos, la cual está montada sobre un mango cilíndrico de madera o de metal. Se utiliza en las técnicas del huecograbado sobre metal para quitar textura de la superficie de la placa. Para sujetar esta herramienta hay que tomar con el dedo índice y con el pulgar la punta del mango casi al borde de donde empiezan los filos; el dedo meñique sujeta el otro extremo de la herramienta. Se pone sobre la placa en sentido casi horizontal, en un ángulo más o menos de 30°, y es como si se estuviera rasurando la placa. Con esta herramienta es mucho más rápido bajar los tonos (textura) para llegar al blanco, que con el bruñidor.

Rascador:

Término en inglés: *Half tone rake*.

1. Herramienta utilizada en el grabado sobre metal que, al igual que la herramienta llamada velo, posee en su filo varias puntas que realizan líneas simultáneas al trabajar sobre la placa.
2. Sinónimo de raedor.

Rebaba:

Término en inglés: *Burr*.

Residuo del metal que se forma a los lados del hueco al grabar directamente sobre la placa con una punta de metal en la técnica de punta seca y que, al momento del entintando, retiene tinta, lo cual da a la línea en la impresión un efecto de ruido alrededor de ella.

Registro:

Término en inglés: *Register marks*.

1. Para que la estampa quede centrada en el papel al momento de imprimir, es necesario hacer un registro de papel, en donde se marque en dónde irá acomodada la placa y en dónde el papel.
2. En el grabado de múltiple registro es indispensable contar con un registro en donde se fije el diseño que pasará en las diferentes matrices, para así hacer coincidir, al momento de la impresión, todos los colores diferentes.

Resina:

Término en inglés: *Resin*.

Producto orgánico extraído de diferentes plantas, el cual sirve como un ingrediente más para hacer barniz duro y para bloquear mediante la resina hecha polvo y derretida por calor en la técnica del aguatinta. Algunos ejemplos de resina son la colofonia, la goma damar, la sangre de drago, la goma arábica, etcétera.

Reuter:

Término en inglés: *Reuter*.

Aparato electromecánico manual que sirve para desbastar madera.

Rodillo:

Término en inglés: *Brayer, Hand inking roller*.

Herramienta que consiste en un cilindro, generalmente de goma o cuero, que cuenta con un mango y sirve para entintar placas trabajadas por lo regular con alguna técnica del grabado al relieve, para luego ser impresa.

Rol de pruebas tipográfico:

Término en inglés: *Proof press*.

Se trata de una prensa para impresión de grabado en relieve. Es una galera o cajón de madera que sirve para albergar o tipos móviles, o placas de linóleo, o madera, que, al ser entintados, son estampados gracias a que la prensa posee, en el borde superior del cajón, un rodillo que se desliza por todo el largo de la galera, lo que provoca que se ejerza presión entre la placa y el papel y, por lo tanto, se estampe.

Rollup:

Término en inglés: *Rollup*.

Técnica de impresión sobre placas trabajadas con la técnica de la colografía en donde se utilizan varios rodillos de diferente dureza para entintar las diferentes capas de relieve de la placa.

Ruleta:

Término en inglés: *Roulette*.

Herramienta que consta de un mango cilíndrico de madera con un rodillo texturizado en la punta, el cual sirve para marcar dicha textura directamente sobre la placa de metal, plástico o madera. Hay algunas ruletas que tienen diseño de puntos de diferentes tamaños, así como otras cuyo diseño es de líneas.

S

Sacapruebas:

Véase *Rol de pruebas tipográfico*.

Segueta:

Término en inglés: *Hacksaw*.

Herramienta manual que cuenta con un mango que posee una sierra con dientes finos, la cual se utiliza para cortar el metal.

Serigrafía:

Término en inglés: *Serigraphy*.

Del latín *serica*, que significa “paños de cera”.⁶⁵ Técnica del grupo del grabado en plano que parte del principio del paso de la tinta a través del tramado fino de una tela, ya sea de nylon, tergal o seda, con la ayuda de un rasero para poder realizar la impresión. La tela se encuentra tensada a un bastidor de madera o metal; el bastidor va sujetado, ya sea por un aparato denominado pulpo, por unas pinzas especiales o una estructura de madera diseñada específicamente para ese fin, con la intención de poder subir y bajar la malla fija al bastidor fácilmente y, de ese modo, cambiar con sencillez el papel, tela o producto que se esté imprimiendo. Se trabaja bloqueando la malla en las partes en donde no se quiera que haya tinta. El bloqueo del diseño sobre la malla puede ocurrir por fotoemulsión u otros productos que pueden ser aplicados con pincel directamente sobre la malla o mediante plantillas.

Ann d'arcy Hughes y Hebe Vernon Morris ubican el origen de la serigrafía en Japón en la década de 1860, en donde se “desarrollaron los estarcidos que, primero unieron por medio de cabello humano y luego por seda”;⁶⁶ sin embargo, la patente se registró en Michigan, Estados Unidos, en el año de 1887.⁶⁷

Servitoalla:

Término en inglés: *Paper towel*.

Se utiliza en la siligrafía para remover y limpiar el silicón de la lámina de *offset*.

Siligrafía:

Término en inglés: *Waterless*.

Técnica alternativa de la litografía que es realizada sobre lámina regraneada de *offset* y por la que, a diferencia del trabajo sobre la piedra, debido a la ayuda del silicón, no es necesaria la utilización de agua al momento de

⁶⁵ Bernal, M. de M. (2013, p. 39).

⁶⁶ D'Arcy Hughes, A., y Vernon-Morris, H (2016, p. 310).

⁶⁷ D'Arcy Hughes, A., y Vernon-Morris, H (2016, p. 310)



Figura 13. Siligrafía

Autor: Mayra Alejandra Ojeda Sanchez

Título: *En el clamor de las voces obreras y el barrito que despertó la noche*

Técnica: Litografía en seco

Medidas: 32 x 32 cm

imprimir; es por eso que también se le conoce como litografía en seco o proceso *waterless*.

Para diseñar sobre la placa, se emplean los mismos materiales que en la litografía, como lápices grasos, tóner, tusche, plumones indelebles y lápices acquarelables. También se puede transferir directamente con *thiner* una imagen fotocopiada (se encharca por detrás con *thiner* y se ejerce presión).

Una vez que el diseño ya está terminado, en el caso de haber utilizado materiales como los lápices acquarelables, espray acrilico o marcador indeleble, se prepara un gel de silicón diluido con aguarrás (40% de aguarrás + 60% de silicón aproximadamente), se mezcla bien hasta obtener una consistencia de gel (hay que tener cuidado de no mezclar con otros solventes) y se extiende el gel obtenido con un pedazo de servitoalla por toda la superficie de la placa, dejando sólo una fina capa uniforme que se debe secar durante veinticuatro horas.

Si, por el contrario, se trabajó el diseño con lápices litográficos, fotocopia, barras o tusche, entonces se deberá aplicar una fina capa de silicón directo sin aguarrás y se extenderá con un pedazo de servitoalla por sobre toda la placa, dejando sólo una fina capa uniforme y que deberá secar durante veinticuatro horas.

Una vez pasadas las veinticuatro horas, la imagen se levanta con *thiner*, después se desengrasa la placa con alcohol y queda lista para entintarse.

El secado se puede acelerar por medio de calor; para ello se pone a calentar la placa sobre la plancha de cinco a diez minutos. Para un ejemplo véase la figura 13 en la página 98.

Sulfato de cobre:

Término en inglés: *Copper sulphate*.

El sulfato de cobre se utiliza como método alternativo de menor impacto ambiental para atacar metal en las técnicas de insicion indirecta, en sustitución del ácido nítrico.

La disolución de las piedras de sulfato de cobre se debe realizar un día antes de su utilización debido a que es un proceso lento.

Primeramente se prepara una disolución base, disolviendo 250 gr de sulfato de cobre en 2.5 litros de agua. Una vez que los cristales del sulfato se

disuelvan, se puede filtrar la solución con un trapo de algodón limpio o con papel de fieltro (filtro de cafetera).

Una vez que se tiene la solución base, dependiendo de la técnica en la que se utilizará, se mezcla con agua y sal de cocina, tal como se describe a continuación:

- 100 gr de sulfato de cobre en 1 litro de agua + 100 gr de sal de cocina, para aguafuerte normal de línea.
- 50 gr de sulfato de cobre en 1 litro de agua + 50 gr de sal de cocina, para aguafuerte de línea fina.
- 25 gr de sulfato de cobre en 1 litro de agua + 25 gr de sal de cocina, para aguainta fina.⁶⁸

T

Taco o Taco xilográfico:

Término en inglés: *Woodcut block*.

Bloque de madera que puede ser usado para la talla en madera o como base para láminas delgadas de zinc (cincografía) y que cabe en las galeras de las prensas de tipos móviles.

Talco:

Término en inglés: *Talcum powder*.

Polvo reducido del silicato de magnesio. En grabado este talco se utiliza:

3. En el craquelado. Justo después del barniz duro y antes de la goma arábica, se aplica talco sobre la placa.
4. En el litografía. Se utiliza el talco dentro del proceso químico de fijación de la imagen sobre la piedra.
5. Para proteger el registro de impresión de manchas de tinta.

⁶⁸ Mora, F. (2009). De los apuntes del curso *Taller de grabado no tóxico: las bases acrílicas, mordientes salinos y el film del fotopolímero*, impartido por Paco Mora. Monterrey, Nuevo León, p. 10.

Talla:

Término en inglés: *Incise*.

Acción de realizar huecos o surcos con herramientas punzocortantes sobre madera.

Talla dulce:

Término en inglés: *Etching and engraving*.

Combinación de las técnicas aguafuerte y buril, cuyo resultado caracteriza a la estampa europea de los siglos XVII y XVIII.⁶⁹ La talla dulce puede ser impresa tanto al relieve como al hueco y se trabaja sobre placas de metal.⁷⁰

Tarlatana:

Término en inglés: *Tarlatan*.

Tela que se utiliza para desentintar las placas en las técnicas de impresión del huecograbado. Esta tela al ser rígida y de tramado abierto facilita el desentintado en la impresión del huecograbado.

Técnica:

Término en inglés: *Technique*.

Del griego Τέχνη, que “significa arte o maestría”. Método o proceso disciplinar que, al ser aplicado paso a paso, se obtiene un resultado concreto; en el caso del grabado, en cualquiera de sus diversas técnicas, el producto final será la estampa.

Técnicas de adhesión:

Término en inglés: *Adhesion techniques*.

1. Son aquellas técnicas de grabado en donde, en vez de desbastar o morder la placa, se adhieren texturas para generar huecos y relieves, como en la técnica de la colografía o la del collage gráfico.
2. En el monotipo es la utilización de plantillas y texturas para generar una estampa.

⁶⁹ Véase Universidad Complutense de Madrid (s.f.). *Gabinete de estampas*. <https://www.ucm.es/gabinetestampa/talla-dulce>

⁷⁰ Puig (1996, p. 184).

Técnica mixta:

Término en inglés: *Mixed technique*.

Utilización de dos o más técnicas, ya sea en una misma matriz o en la estampa final, mediante la impresión en múltiple registro.

Textura:

Término en inglés: *Texture*.

Define la cualidad táctil o visual de una superficie.⁷¹ En el grabado se le llama textura al resultado visual sobre el papel, generado por procesos técnicos diferentes; por ejemplo, *textura de puntos* al aplicar resina de colofonia en la técnica del aguatinta, *textura aguada* (de acuarela o tinta china) al aplicar la técnica del azúcar sobre el metal. En litografía se observa que la aguada resulta tras aplicaciones con pincel tusche o tóner con alcohol sobre la piedra, por mencionar sólo algunas.

Thinner:

Término en inglés: *Thinner*.

Disolvente compuesto de metanol. Sirve generalmente para remover tinta, goma laca y barniz de las superficies (platina, placa, etcétera).

En el proceso de litografía en seco el *thinner* es necesario para limpiar el dibujo sobre la placa antes de imprimir.

Tinta:

Término en inglés: *Ink*

Masa de color, resultante de la mezcla de pigmentos naturales con aceites sobrehervidos. Sirve para entintar las placas, a fin de luego ser impresas. La tinta, en el grabado, es un elemento fundamental para lograr una buena impresión. Existen unas especiales para huecograbado, relieve y plano, pero también es posible imprimir con tinta para *offset*, siempre y cuando se acondicione:

1. En huecograbado la consistencia de la tinta deberá ser un poco más blanda que como se encuentra dentro del bote o tubo, para lo cual se agrega un poco de acondicionador, a fin de lograr la consis-

⁷¹ *Ídem*. p. 188.

tencia adecuada. En el caso de que no se tenga a la mano acondicionador de tinta, se podrá acondicionarla agregando un poco de aceite. Nota importante: se deberá tener mucho cuidado de no excederse con la cantidad de aceite y mezclarlo bien con la tinta, para que éste no afecte el papel.

2. El grabado en relieve se utiliza un punto medio en la consistencia, así que no es necesario acondicionar la tinta.
3. En la litografía y sus técnicas alternativas la consistencia de la tinta deberá ser más dura. Lo ideal siempre es utilizar tintas especiales para litografía, que son más duras; sin embargo si no se cuenta con ellas, a la tinta para huecogrado o de *offset* se le agrega un poco de carbonato de calcio y se mezcla hasta conseguir la consistencia adecuada.

Tinta blanco transparente:

Término en inglés: *Transparent Base*.

Véase *Base transparente*.

Tipografía:

Término en inglés: *Typography*.

Técnica que parte de la utilización de caracteres alfabéticos (tipos móviles).

Las letras también son conocidas con el nombre de tipografía.⁷²

Tipos móviles:

Término en inglés: *Movable type*

Se llaman así los bloques tallados en relieve con las diversas familias de fuentes tipográficas que sirven para ser acomodadas en las galeras para imprimir texto. Johannes Gutemberg, partiendo de moldes de madera con los caracteres tallados, realizó un vaciado de aluminio para generar tipos móviles que facilitaban el acomodo en las galeras para imprimir textos.

⁷² Puig, C. (1996, p. 190).

Tira de prueba:

Término en inglés: *Test strip*.

En el grabado de incisión indirecta después de haber preparado la solución mordiente (ya sea de ácido nítrico, sulfato de cobre o percloruro), se realiza una tira de prueba, misma que, al igual que en la fotografía, determinará el tono resultante según el tiempo de la placa dentro del mordiente.

El modo de hacerlo es así: en una placa de metal (cobre, zinc o lámina negra) hay que aplicar resina y bloquear el blanco; acto seguido, se introduce la placa al mordiente un minuto. Pasado el minuto, se saca la placa, se bloquea el siguiente tono y se ataca otro minuto, y así sucesivamente hasta completar toda la tira. Para lograr un panorama amplio de la gama de tonos que se pueden obtener, lo recomendable es, por ejemplo, que del minuto 1 al 5 o al 10, se pueden establecer intervalos de un minuto; después podemos aumentar el intervalo cada dos minutos y luego cada cinco. Ejemplo: 0 min = blanco, 1 min, 2 min, 3 min, 4 min, 5 min, 7 min, 10 min, 15 min, 20 min, 25 min y 30 min.

Tirada:

Término en inglés: *Edition*.

Copias de estampas que conforman una edición.

Tiraje:

Término en inglés: *Edition*.

Conjunto de copias estampadas, las cuales conforman una edición.

Tóner:

Término en inglés: *Toner*.

Polvo de composición grasa que se utiliza para las máquinas fotocopadoras e impresoras.

Se utiliza:

1. En litografía, combinando con alcohol sobre la piedra o lámina de aluminio u *offset* para generar texturas aguadas. El tóner deberá ser fijado a la piedra con la ayuda de un aspersor, rociando *thinner* sobre él.

2. En grabado, en metal, combinando con alcohol para generar aguada, sólo que, una vez aplicado sobre la placa, ésta se deberá calentar para fijar el tóner al metal. El tóner trabajará como bloqueador en las partes en donde se haya aplicado.

Tórculo:

Término en inglés: *Etching press, Torculum.*

Prensa de huecogrado, máquina que sirve, a través de la presión que ejerce, para imprimir texto o imágenes provenientes de placas grabadas; consta de dos rodillos, el superior está sujeto en chumaceras mismas que son movidas a través de espigas las cuales facilitan el subir y bajar el rodillo para así ajustar la presión al grosor de las placas que se imprimirán, el rodillo inferior se conecta a los engranes o cadenas que a su vez son movidos por el volante mismo que mueve a la platina la cual es una plancha plana que pasa entre los dos rodillos y que es donde se acomoda la placa y el papel para poder ser estampados.

Transfer:

Término en inglés: *Photocopy transfer.*

1. Véase transferencia gráfica.
2. Nombre que se le da a la acción y producto de ejercer presión en la parte trasera de una fotocopia usando *thinner* y estopa, con el fin de traspasar lo impreso a otro soporte.

Transferencia gráfica:

Término en inglés: *Photocopy transfer.*

Es el nombre de la técnica de grabado que utiliza como matriz una impresión con tóner (fotocopia o de impresora de tóner), la cual, al igual que en la litografía, a través de goma arábica y humedad, retendrá la tinta en las partes grasas y la repelará en donde no hay grasa, es decir, tóner.

Para la realización de esta técnica se recomienda primeramente calentar la fotocopia un poco; lo anterior para derretir y fijar un poco más el tóner sobre la hoja de papel bond, para que, al momento del entintado, el rodillo no lo levante. Después se aplicará sobre de la fotocopia un poco de goma

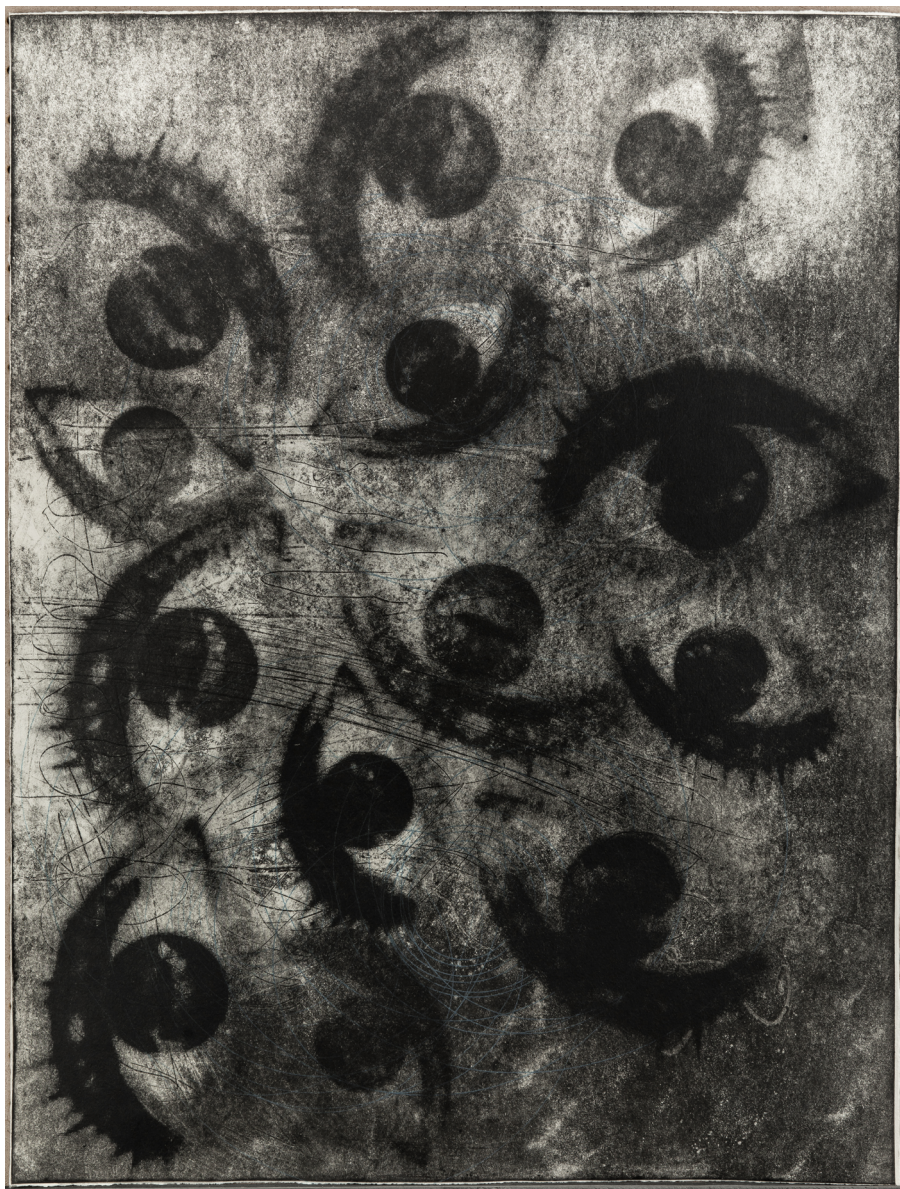


Figura 14. Transferencia gráfica

Autor: Sara Julsrud López sobre fondo de Miguel Ángel Rivera.

Título: *Tomando cuerpo en las formas estables*

Técnica: Transferencia gráfica (Sara Julsrud) sobre aguatinta (Miguel Ángel Rivera)

Medidas: 60.5 x 46 cm.

arábigo, golpeando la superficie de la placa en un intento de que la goma selle aquellas áreas donde no hay tóner. Después, con una esponja de celulosa y agua, se limpiará el exceso de goma y se entintará con rodillo suave desde el centro de la hoja hacia afuera. La consistencia de la tinta deberá ser blanda, al igual que el entintado al hueco. Se debe tomar en cuenta que la hoja de papel deberá estar siempre húmeda, al igual que en la impresión sobre piedra, por lo que, después de cada paso del rodillo, se limpiará con la esponja de celulosa el exceso de tinta, con lo cual, además, se humedece la superficie para recibir nuevamente la tinta. Una vez entintada la fotocopia, se deberá de montar sobre de una placa que contenga al menos uno o dos milímetros de relieve y se estampa sobre papel de algodón. Para un ejemplo véase la figura 14 en la página 106.

Tusche:

Término en inglés: *Tusche*.

Proviene del alemán y significa “tinta líquida”.⁷³ Es un líquido graso que se aplica directamente con pincel sobre las piedras litográficas⁷⁴ para obtener un resultado de textura de aguada.

U

Ukio-e

Término en inglés: *Ukio-e*.

Estilo artístico japonés del periodo Edo (1603-1868), en el cual se utilizaba, para la producción de estampas, la técnica japonesa también conocida como *Mokuhanga*. Según el libro de *El arte de los grabados japoneses*, el padre del ukio-e fue Hishikawa Moronobu (1618-1694), quien “fue el responsable de liberar el grabado de su primitivo papel como simple ilustración de libros”.⁷⁵

⁷³ Griffiths, A. (1996, p. 154).

⁷⁴ Puig, C. (1996, p. 195).

⁷⁵ Cawthorne, N. (1998). *El arte de los grabados japoneses*. Barcelona: Tres torres / Edunsa, p. 40.

V

Vaselina:

Término en inglés: *Vaseline*.

Jalea derivada del petróleo,⁷⁶ utilizada para hacer barniz blando en sustitución del cebo de borrego.

Viscosidad:

Término en inglés: *Viscosity*.

Se le llama así a la textura en la consistencia que posee la tinta. En el grabado es muy importante, al momento de la impresión, trabajar con la viscosidad ideal para cada tipo de entintado: hueco, relieve o plano. Una mala viscosidad puede arruinar la edición.

La viscosidad ideal de la tinta se obtiene mezclando la tinta con acondicionadores para ablandarla o carbonato de calcio para endurecerla. En el caso de no tener acondicionador para ablandar la tinta, puede ser sustituido con un poco de aceite.

Velo:

Término en inglés: *Scratch*.

1. Herramienta buril utilizada para realizar múltiples líneas paralelas al mismo tiempo. Hay velos para madera o para metal y, dependiendo del material para el que se use, cambia la forma del mango (de tipo buril o no). En cambio, su filo posee múltiples puntas (3, 4, 5, 6 o más líneas).
2. En la técnica de impresión al hueco, se le llama velo a una ligera capa de tinta dejada intencionalmente en zonas específicas de la placa por el grabador o impresor al momento de desentintar, lo cual da como resultado, una vez estampadas, un medio tono en las áreas donde se dejó.

⁷⁶ Simmons, R. (2002). *Dictionary of printmaking terms*. Londres: A&C Black, p. 122.

Veladura:

Término en inglés: *Transparency layer*.

Capa de tono que permite ver otras detrás. Esto es posible mediante técnicas como el aguatinta y el azúcar, que imitan la superposición de veladuras de la acuarela para generar luces y sombras dentro de una composición.

W

Waterless:

Término en inglés: *Waterless lithography*.

Véase la definición de *Siligrafía*.

X

Xilografía:

Término en inglés: *Xylography*.

Del griego *xílos*, que significa “madera”, la xilografía es la talla en madera. Es la primera técnica de reproducción múltiple que existe en el mundo y pertenece al grupo del grabado en relieve. No se tiene registrado el inicio de la impresión de placas multirreproducibles de madera; sin embargo, se tiene noticia, aunque no pruebas, de que para el siglo VII ya se imprimían periódicos en China.⁷⁷ La impresión xilográfica más antigua del mundo que se tiene en existencia es conocida como *Dharani Sutra*, datada en 751 d. C.⁷⁸ Es un texto encontrado en 1966 en el templo Pulguk-sa, Kyôngju, en Corea;⁷⁹ sin embargo, muchas fuentes refieren que se trata del *Sutra del Diamante*,⁸⁰ impresión china datada en el año 868 d. C.; esto probablemente por la falta de información sobre los descubrimientos en Corea y por la relación con el país de origen de la técnica.

⁷⁷ Derek, J. (ed.). *Censorship: A world encyclopedia*. Nueva York: Routledge, p. 1 949.

⁷⁸ Byeong-Seon Park, M. (2006). *La historia de la imprenta coreana: De los orígenes hasta 1910*. Barcelona: Universidad Autónoma de Barcelona, p. 26.

⁷⁹ Hickman, B. (1975). A Note on the Hyakumanto Dhadrani. *Monumenta Nipponica*, 30(1), 87-93. <https://www.jstor.org/stable/pdf/2383697.pdf>

⁸⁰ Vives, R. (1994). *Del cobre al papel. La imagen multiplicada*. Barcelona: Icaria, p. 30.



Figura 15. Xilografía
Autor: Job Solórzano Ramos
Título: *Radiografía de un cambio*
Técnica: Xilografía
Medidas: 65 x 47 cm

La técnica de la xilografía consiste en tallar una placa de madera con herramientas manuales llamadas gubias. El hueco será blanco y aquello que guardará la tinta será la superficie de la placa. La xilografía puede ser impresa con tintas de aceite o con pigmentos naturales; la diferencia está en que con las tintas de aceite, las cuales se ayudan de un rodillo, se puede imprimir tanto a mano como en prensa calcográfica, a diferencia de la técnica japonesa, la cual consiste en la utilización de pigmentos naturales aplicados con cepillos, los cuales sólo pueden imprimirse a mano ejerciendo presión directa con ayuda de un baren. Para un ejemplo véase la figura 15 en la página 110.

Z

Zinc:

Término en inglés: *Zinc*.

Metal maleable y dúctil cuyo símbolo es Zn. La placa de zinc es utilizada para realizar las técnicas del huecograbado de incisión indirecta, como son el aguatinta y el aguafuerte (entre otras), y de incisión directa, como el buril y la mezzotinta. El zinc puede ser atacado con ácido nítrico o con sulfato de cobre.

Zincografía:

Término en inglés: *Zincography*.

Técnica inventada en el siglo XIX, también conocida como *Gillotage*, nombre que se le da debido a su inventor F. Gillot.⁸¹ Consiste en pasar un diseño en negativo sobre una placa de zinc con procesos fotosensibles, para luego ser atacada con ácido nítrico. Se imprime al relieve. Generalmente las placas de zinc eran montadas sobre bloques de madera para así acomodarlas en las galeras de la prensa de tipos móviles, a fin de ser estampadas.⁸²

⁸¹ Griffiths, A. (1996, p. 142).

⁸² Becerra, G. (2014). Las técnicas de grabado y los procedimientos gráficos de José Guadalupe Posada, en el centenario de su muerte. *Diseño y Sociedad*, 76-95. <https://disenoysociedad.oxf.mx/index.php/disenoyso/sociedad/article/view/375/372>

Referencias

- Bernal, M. de M. (2013). técnicasdegrabado.es [difusión virtual de la gráfica impresa]. Cuaderno de Bellas Artes núm. 14. Sevilla: Sociedad Latina de Comunicación Social,
- Blas, J. (coord.), Ciruelos, A., y Barren, C. (1996). *Diccionario del Arte Gráfico*. Madrid. Real Academia de las Artes de San Fernando.
- Byeong-Seon Park, M. (2006). *La historia de la imprenta coreana: De los orígenes hasta 1910*. Barcelona: Universidad Autónoma de Barcelona.
- Cabo de la Sierra, G. (2017). ¿Qué es la obra de arte gráfico origina? En Galería La Aurora (ed.). *Obra gráfica original: ¿qué es?, ¿cómo se hace, ¿por qué valorarla?* Murcia: Galería La Aurora. <https://www.galerialaauroa.com/images/obraGraficaOriginal.pdf>
- Cawthorne, N. (1998). *El arte de los grabados japoneses*. Barcelona: Tres Torres / Edunsa.
- Crujera, A. (2008). *Manual del grabado electrolítico. No tóxico*. Las Palmas: Gráficas Guinuada.
- D'Arcy Hughes, A., y Vernon-Morris, H. (2016). *La impresión como arte: Técnicas tradicionales y contemporáneas*, 2ª ed. Barcelona: Blume.
- Derek, J. (ed.). *Censorship: A world encyclopedia*. Nueva York: Routledge,
- Diccionario Latino-Español* (1978). Barcelona: Ramón Sopena.
- Esteve, F. (2003). *Grabado*. Valladolid: Maxtor.
- Foucalt, M. (1968). *Las palabras y las cosas: Una arqueología a las ciencias humanas*. Argentina: Siglo XXI.
- Griffiths, A. (1996). *Prints and printmaking: An introduction to the history and techniques*. Berkeley: University of California Press.
- Gallardo, J. (2016). *Manual de barnices tradicionales para el grabado en metal*. México: La Rana.
- Gascoigne, B. (1986). *How to identify prints. A complete guide to manual al mechanical processes from woodcut to inkjet*. Londres: Thames & Hudson,
- Hickman, B. (1975). A Note on the Hyakumanto Dhadrani. *Monumenta Nipponica*, 30(1), 87-93. <https://www.jstor.org/stable/pdf/2383697.pdf>
- Hind, A. M. (1963). *A history of engraving and etching from de 15th century to de year 1914*. Nueva York: Dover Publications Inc.

- Julsrud S. (2012). *Grabado y fonografía, interrelaciones creativas entre sonido y grabado a través del hueco grabado sobre soportes fonográficos*. Valencia: Editorial UPV.
- Leaf, R. *Etching engraving and other intaglio printmaking techniques*. Nueva York: Dover Publications Inc.
- Martínez, J. (2006). *Historia del Grabado I*. Guanajuato: La Rana.
- Mora, F. (2009). Apuntes del curso *Taller de grabado no tóxico: las bases acrílicas, mordientes salinos y el film del fotopolímero*, impartido por Paco Mora. Monterrey, Nuevo León.
- Printmaking Sisters (2022). *Glossary of printmaking and paper making terms*. <https://www.annieday.com.au/glossary-printmaking--papermaking-terms>
- Puig, C. (1996). *Lexicográfico diccionario de producción gráfica*. Buenos Aires: Colihue.
- Química.Es (2021). https://www.quimica.es/enciclopedia/%C3%81cido_ac%C3%A9tico.html
- Real Academia de la Lengua Española (2021). <https://www.rae.es/>
- Riat, M. *Técnicas gráficas: Una introducción a las técnicas de impresión y su historia. Versión 3.00*. <https://tecno1prause.files.wordpress.com/2013/06/tc3a9cnicas-grc3a1ficas-m-riat.pdf>
- Saff, D., y Sacilotto, D. (1978). *History and process of Printmaking*. Estados Unidos: Holt, Rinehart and Winston.
- San Martín, A. T. (2006). *Obra gráfica*. Valencia: Universidad Politécnica de Valencia.
- Saussure, F. (1945). *Curso de lingüística general*, 14ª ed. Buenos Aires: Losada.
- Simmons, R. (2002). *Dictionary of printmaking terms*. Londres: A&C Black.
- Tesoro de Arte y Cultura (s.f.). *Centro de documentación de bienes patrimoniales*. Chile: Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio. <https://www.aatespanol.cl/terminos/300012922>
- Unidad de Informática del Instituto de Química. *Glosario químico*. México: Universidad Nacional Autónoma de México. <https://uniquim.iquimica.unam.mx/glosario-quimico/#a>
- Universidad Complutense de Madrid (s.f.). *Gabinete de estampas*. <https://www.ucm.es/gabinetestampa/talla-dulce>
- Vives, R. (1994). *Del cobre al papel, la imagen multiplicada*. Barcelona: Icaria.
- vv. AA. (1974). *Lingüística y significación*. Barcelona: Salvat.
- vv. AA. (1995). *50 Años de la plástica universitaria, 1945-1995*. Guanajuato: Mecánicos A. Baker Impresión / Linotipografía Dávalos Hnos. S. A de C. V.
- vv. AA. (2012). *Le tecniche d'incisione diretta: Bulino: puntasecca, maniera nera*, 2ª ed. Roma, Italia: De Luca Editori d'Arte.
- vv. AA. (2019). *Le tecniche d'incisione a rilievo Xilografia*, 3ª ed. Roma, Italia: De Luca Editori d'Arte.
- Westheim, P. (1994). *El grabado en madera*. México: Fondo de Cultura Económica.
- Wittgenstein, L. (1999). *Investigaciones filosóficas*. 3ª ed. Barcelona: Editorial Altaia.
- Work, Thomas. (1987). *Litografía para artistas*. Barcelona: L. E. D. A.

Sobre los autores

María Isabel de Jesús Téllez García

Doctora en Imagen, Tecnología y Diseño por la Universidad Complutense de Madrid. Maestra en Escenografía por la misma universidad. Licenciada en Música: Cantante por la Escuela de Música de la Universidad de Guanajuato, México. Licenciada en Diseño Industrial por la Universidad Del Bajío, Campus León. Ha trabajado como profesora en instituciones públicas y privadas en México y el extranjero. Desde el año 2007 es profesora investigadora de tiempo completo en el Departamento de Diseño de la División de Arquitectura, Arte y Diseño del Campus Guanajuato de la Universidad de Guanajuato. Fue miembro del Sistema Nacional de Investigadoras e Investigadores, nivel 1, de 2010 a 2013. Ha publicado artículos en revistas nacionales y extranjeras, entre los que es posible mencionar: “Una consideración teórica de utilidad en el diseño del espacio escénico. Caso Carmen de Bizet. Diferencias surgidas de la confrontación entre libreto y texto literario”, “La cultura iconográfica Chupícuaro. Una aproximación al diseño mediante la aplicación de las nuevas tecnologías” o “La importancia de las nuevas tecnologías en la enseñanza del diseño”, entre otros. Ha participado como asesora en veranos de investigación, realizando publicaciones en conjunto con los alumnos en las memorias de dichos veranos, con títulos como: “Imagen experimental como soporte creativo en el diseño y las artes” o “Proyecciones híbridas en el arte digital”, entre otros. Responsable del Cuerpo Académico Diseño y Artes y de proyectos de investigación como *Pecados capitales vistos a través de las artes y el diseño* y *Violencia y arte, otra óptica*. Desempeñó las funciones de secretaria académica de la División de Arquitectura, Arte y Diseño de octubre de 2016 a diciembre de 2020. Dirige tesis de doctorado y maestría en el

Posgrado de Artes y en el Programa de Doctorado Iberoamericano en Teorías Estéticas, así como en la Licenciatura en Diseño Gráfico y de Interiores.

Sara Julsrud López

Doctora en Artes Visuales e Intermedia por la Universidad Politécnica de Valencia, España (2007-2012). Estudió la Licenciatura en Artes Plásticas en la escuela de Artes Plásticas de la Universidad de Guanajuato (1997-2003) con especialidad en la disciplina del grabado bajo la tutela del maestro Francisco Patlán Arellano.

Es profesora investigadora de tiempo completo en el Departamento de Artes Visuales de la División de Arquitectura, Arte y Diseño de la Universidad de Guanajuato en las áreas de dibujo y grabado, en donde trabaja desde agosto de 2006. Actualmente coordina el área de grabado del Departamento de Artes Visuales (de 2019 a la fecha, misma coordinación que tuvo de 2012 a 2015). Fue Directora de Extensión Cultural de la Universidad de Guanajuato de septiembre de 2015 a octubre de 2019. De enero de 2012 a septiembre de 2015 fue coordinadora de carrera del Programa Educativo de Licenciatura en Artes Visuales del Departamento de Artes Visuales de la Universidad de Guanajuato.

Es miembro del Cuerpo Académico Diseño y Arte de la División de Arquitectura, Arte y Diseño de la Universidad de Guanajuato, con la línea de investigación y aplicación del conocimiento en Investigación y Producción en Grabado. Como parte de su labor de investigación, ha publicado diversos artículos y capítulos en libros como *La Bauhaus y la concepción del arte total* (2022), *Interrelaciones creativas entre el sonido y la gráfica* (2015) e *Interdisciplina: La unión disciplinar mediante un fragmento intermedial* (2014); también en revistas indexadas, como el publicado en coautoría en la revista *Cifra Nueva*: “Interdisciplina y arte total: Funcionalidad y política”.

ORCID: <https://orcid.org/0009-0000-9717-1911>

El ABC del grabado.
Glosario de términos utilizados dentro de
los talleres de producción gráfica, de Sara Julsrud
López, editado y publicado por Ediciones Comunicación
Científica, S. A. de C. V., se terminó de imprimir en diciemere
de 2023, en Litográfica Ingramex S.A. de C.V., Centeno 162-1, Granjas
Esmeralda, 09810, Ciudad de México. El tiraje fue de 50 ejemplares impresos y
en acceso abierto en los formatos PDF, Epub3 y HTML5.

Como en todo gremio disciplinario, el lenguaje juega un papel fundamental para poder definir y realizar los procesos requeridos. Para aquellos que nos hemos desenvuelto dentro de la disciplina del grabado es sencillo entender la jerga de la disciplina; sin embargo, ¿qué pasa con aquel que entra por primera vez a un taller o con aquel autodidacta que quiere aprender sin la guía de un maestro? El presente glosario no es un diccionario que defina cual enciclopedia cada acepción que posea una palabra: es una guía para aquellos que se interesan por el grabado y quieren desenvolverse dentro de un taller de impresión, por lo que solamente se aborda el significado aplicado en las técnicas del grabado.

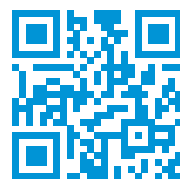
Con el objetivo de lograr que la jerga utilizada dentro de un taller sea entendible para todos, *El ABC del grabado. Glosario de términos utilizados dentro de los talleres de producción gráfica*, como el título lo indica, es una compilación de términos tanto de técnicas como de materiales y herramientas utilizados dentro de la disciplina del grabado. Asimismo, debido a que la venta de materiales y herramienta especializada, así como una buena cantidad de la bibliografía sobre esta noble disciplina, se desarrollan dentro de la lengua inglesa, el glosario incluye el término que se describe también en este idioma, para que el usuario pueda buscar herramienta, libros y videos sin dificultad alguna.



Sara Julsrud López es Doctora en Artes Visuales e Intermedia por la Universidad Politécnica de Valencia, España (2007-2012). Asimismo es profesora investigadora de tiempo completo en el Departamento de Artes Visuales de la División de Arquitectura, Arte y Diseño de la Universidad de Guanajuato, en el área de dibujo y grabado. Actualmente coordina el área de grabado del Departamento de Artes Visuales (2021-2023). Es miembro del Cuerpo Académico Diseño y Arte de la División de Arquitectura, Arte y Diseño de la Universidad de Guanajuato. Asimismo, a la par de la labor universitaria, trabaja como artista independiente en las disciplinas del dibujo, grabado y arte objeto.



Dimensions



DOI.ORG/10.52501/CC.175



**COMUNICACIÓN
CIENTÍFICA** PUBLICACIONES
ARBITRADAS

HUMANIDADES, SOCIALES Y CIENCIAS

www.comunicacion-cientifica.com



9 786079 104023